

**UNIVERSIDAD MAYOR
FACULTAD DE HUMANIDADES
POSTGRADO EDUCACIÓN**

**PERCEPCIÓN DE LOS PROFESORES ACERCA DE LA INFLUENCIA DE LOS
PROCESOS MIGRATORIOS EN EL VOCABULARIO DE LOS ESTUDIANTES DEL
COLEGIO GEORGE WASHINGTON DE LA COMUNA DE INDEPENDENCIA.**

TESIS PARA OPTAR AL GRADO
ACADÉMICO DE MAGÍSTER EN
EDUCACIÓN DIFERENCIAL, CON
MENCIÓN EN TRASTORNOS DE LA
COMUNICACIÓN, AUDICION Y
LENGUAJE

Alumnas:

-Abdo Cubillos Sandra

-Bascañán Cools Ema

Profesor Guía Mg. Pedro Moraga Labbé

AÑO: 2018

3. Introducción

El presente informe se realiza para optar al grado académico de Magíster en Educación Diferencial, mención en Trastornos de la Comunicación, Audición y Lenguaje, impartido en la Universidad Mayor, en Santiago de Chile.

Dicho informe es resultado de la investigación que de forma objetiva, sistemática y reflexiva, proyecta determinar la percepción de los profesores de Educación Básica, acerca de la influencia de los estudiantes migrantes sobre el vocabulario en el Colegio George Washington de la comuna de Independencia, en la Región Metropolitana.

Se inicia el proceso de investigación en octubre de 2017 para finalizar con el proceso en octubre de 2018.

Las investigadoras que realizarán la indagación, forman parte del plantel del establecimiento en que se realiza el estudio, desde el año 2010, desempeñándose en el ámbito de la psicología y la docencia, como parte del Programa de Integración Escolar, que desarrolla el colegio. Por la experiencia vivenciada hasta el momento, es notorio que a través del paso del tiempo, se ha observado un cambio cuantitativo de los estudiantes, en cuanto a la nación de procedencia, evidenciando un aumento sostenido de matrícula extranjera, debido al proceso migratorio ocurrido en el país, con familias que provienen de naciones fronterizas y andinas. (Ministerio de Desarrollo Social, 2016).

Cabe señalar que los docentes chilenos, son formados en la institución superior, para enseñar a todos los estudiantes por igual, sin realizar diferencias sobre credos religiosos, culturales, étnicos, el género y otros. Esta instrucción, como contenidos curriculares, se centró en estudiantes nacionales, por este motivo la exploración se centra en conocer la apreciación de los profesores que tienen al lidiar con una realidad concreta al interior del sistema educacional, enfrentándose diariamente, en una sala de clases con heterogeneidad cultural y por otra parte se centra en el vocabulario, formas de comunicación e interacción con el medio que aportan los estudiantes migrantes y como ésta influye en el establecimiento entre pares y docentes.

Conforme a datos entregados por el Ministerio de Educación, en el año 2016 había en esos momentos registrados la cantidad de 61.085 estudiantes migrantes en

Chile, (tomando en consideración el nivel inicial, nivel básico, nivel medio y regularización de estudios para adultos). La cifra se duplicó en solo un año, tomando como referencia que en el año 2015, los escolares extranjeros registrados correspondían a 30.625.

Las comunidades que más han presentado aumento en un año son las de Venezuela -con 164% de crecimiento- la haitiana (101%) y la dominicana (99%). En números netos, los alumnos peruanos, bolivianos y colombianos son los que más han ingresado al sistema educacional, con 936, 924 y 868 nuevos ingresos, respectivamente.

Eevamaija Vuollo, investigadora finlandesa de Educación 2020, revela que la estabilidad socioeconómica indica porque Chile se ha convertido a uno de los países con mayor afinidad para la presencia de migrantes. Conjuntamente, es importante concebir que la migración que llega a nuestro territorio nacional, es de naturaleza laboral. Este fenómeno, tiene un impacto directo en la diversidad cultural y en el sistema educativo chileno. (Salinas, 2017).

María Josefina Palma, coordinadora nacional del área de Educación e Interculturalidad del Servicio Jesuita a Migrantes (SJM) indica que, lo que explica este aumento tiene relación con las situaciones políticas, económicas y sociales de los países de origen y los flujos migratorios de América Latina. (Salinas, 2017).

Por lo expuesto sobre el proceso migratorio, es pertinente explorar en como este fenómeno, tiene una repercusión directa en el lenguaje, específicamente, en el vocabulario nacional.

4. CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. Antecedentes

Durante la primera mitad de esta década, las cifras de extranjería reafirman la permanencia de ciudadanos que provienen principalmente de las naciones fronterizas y otras también andinas, que se concentran en las regiones de mayor dinamismo demográfico y económico (Ministerio de Desarrollo Social, 2016).

La influencia de este aumento puede suponer ámbitos como el lenguaje, costumbres, así como modos de socialización, en la cultura chilena. Es factible considerar que dicho fenómeno también se extiende a la educación. Este hecho involucra a los docentes que ejercen diariamente su labor en las aulas del país ya que en algunos colegios la población migrante corresponde a un 50% o más de estudiantes de un curso. (Stefani y Riedemann, 2017).

Considerando los antecedentes expuestos, no existen investigaciones en relación a la influencia de las migraciones sobre las variaciones diatópicas propias de Chile. Tampoco existe investigación acerca de la percepción de los profesores sobre la influencia migratoria en relación al vocabulario, específicamente en el Colegio de la Comuna de Independencia con matrícula de migrantes de variados países de América.

A partir de la experiencia laboral de las investigadoras en el mismo establecimiento, con vivencia empírica, resulta interesante determinar aspectos que han generado los migrantes al interior del sistema educacional, especialmente en el ámbito del vocabulario, formas de comunicación e interacción con el medio, el cual influye de modo significativo en la relación recíproca entre pares y docentes.

4.1.1. Descripción del colegio George Washington

El colegio George Washington se encuentra inserto en la comuna de Independencia, se ubica en un sector caracterizado por una gran actividad comercial,

así como, el funcionamiento de un gran número de centros de servicio a la comunidad, tales como: hospitales, carabineros, bancos, universidad, municipalidad y centros culturales como la estación Mapocho. Conjuntamente, es un sector con una diversidad cultural amplia, por los migrantes que resguarda. La población en los sectores aledaños al colegio, en su mayoría es de nacionalidad peruana y colombiana, sin embargo, según última actualización de datos, se han sumado haitianos, dominicanos, venezolanos, entre otros. (Ministerio del Interior, 2016).

Estas familias migrantes se han establecido en casas del sector, cuya estructura es extensa y antigua. En su mayoría, cada casa es habitada por varias familias, compartiendo espacios como patios interiores y baños, lo que implica una situación muy compleja en su convivencia, y además, mantienen mínimas condiciones de salubridad. (Estadística de Matrícula Colegio George Washington, 2017). De igual forma, esto se traduce en que los escolares no cuenten con las condiciones mínimas para desarrollar sus actividades, especialmente las escolares, deportivas o sociales. Por ello el colegio, atendiendo a dicha necesidad, abrió espacios para que pudieran estar más tiempo en el Colegio (JEC de 3° a 8° Básico), y pudieran realizar sus actividades educativas, deportivas y recreativas (tutorías, talleres, apoyos educativos, entre otros).

El colegio George Washington se fundó en Marzo del año 1980, brindando Educación Básica y Enseñanza Media, funcionó en un comienzo junto al Liceo Industrial Bernardo O'Higgins. Posteriormente, se trasladó a un local propio, ubicado en calle Independencia 780. En el año 1995, la escuela Básica se separó de la Enseñanza Media, trasladándose a la calle Maruri 561, impartió un curso por nivel, de kínder a octavo. El estableciéndose utilizó esta dependencia hasta el año 2013. El cambio de dirección se realizó por motivo que el terreno sería utilizado para otros fines. A contar del año 2014, se ubicó en la calle Echeverría 935, en la misma comuna de Independencia y que era lugar en donde funcionaba el Liceo Ignacio Carrera Pinto, que cerró de forma definitiva. Por este motivo, el colegio se encargó de los estudiantes del liceo. Esto significó que se debió aumentar cursos a dos por nivel, de Prekinder a Octavo Básico. Además, durante el año 2014 y 2015 se impartió Enseñanza Media (1° y 2° Medio), pero por problemáticas de espacio e infraestructura fue imposible seguir con ese proyecto.

A contar del año 2016, el colegio pasó a ser una Corporación Educacional sin fines de lucro, lo que implicó que se diera fin al copago o financiamiento compartido y pasara a la gratuidad. Por otra parte, la admisión de los estudiantes se realiza sin selección previa, es decir ingreso universal. Pueden postular cualquier niño o niña de acuerdo a su edad a los niveles y vacantes disponibles.

Actualmente, cuenta con una matrícula de aproximadamente 846 estudiantes, provenientes de Chile, Perú, Colombia, República Dominicana, Venezuela, Ecuador, Haití, Bolivia, Argentina, Brasil y E.E.U.U.

Con respecto a su infraestructura, se divide en dos sectores. El sector 1: contempla la entrada principal y un edificio de dos pisos, que incluye seis salas de clases para niveles de 6° a 8° básico; dos salas de Prebásica, una sala para multitaller, un laboratorio para Ciencias, un laboratorio de computación, la Biblioteca CRA, la cocina y el salón comedor para estudiantes, 6 baños para prebásica y 15 baños para básica, una sala de profesores, 4 baños para profesores, una bodega, una sala para multicopiados, una sala para primeros auxilios, unas oficinas de atención de apoderados, la inspectoría, la sala de Unidad Técnica pedagógica, una oficina de inspectoría general y una oficina de dirección. Adjunto a esta estructura, se encuentran 2 patios, 1 correspondiente a la prebásica y 1 básica, existe conexión interna por sector oriente a patio principal y cancha, en donde están los camarines y 2 bodegas, una para elementos de Educación Física y otra del Centro general de Padres y Apoderados.

En el caso del sector 2: contempla una entrada principal y un edificio de tres pisos que alberga ocho salas de clases para estudiantes de 1° a 5° básico respectivamente, en el primer piso se ubica de salas compartidas por primeros y segundos básicos, una sala multitaller, una oficina de inspectoría, y la portería. Además, cuenta con 16 baños para básica, dos baños para personal, una sala de profesores y un comedor para profesores. En segundo piso se encuentran las salas de los Terceros y el Cuarto A. En el tercer piso se ubican las salas del Cuarto B y de los Quintos.

Con respecto a los recursos humanos, el establecimiento cuenta con un Director, dos Jefas de UTP, una Inspectora general, que forman el equipo directivo. Una coordinadora de convivencia escolar y una coordinadora de seguridad escolar. También

se incluyen, veintinueve docentes de planta y de apoyo en aula, cinco Educadoras de párvulo, cuatro técnicas en párvulos, siete docentes de educación diferencial, cinco psicólogos, un fonoaudiólogo, un terapeuta ocupacional y una psicopedagoga. Además, siete inspectores y cinco auxiliares de aseo, y el personal externo constituido por cinco cocineras JUNAEB.

La visión del colegio plantea que profesores, estudiantes y apoderados actúen con un alto nivel de motivación y compromiso frente al quehacer escolar. Logrando así, estudiantes con altos niveles de aprendizaje y formación valórica, que les posibilite su inserción social, felices y seguros de sí mismos, más allá de su realidad sociocultural.

La misión de la escuela es desarrollar y potenciar las capacidades de cada uno de los estudiantes, a través de un aprendizaje de calidad basado en la rigurosidad de la enseñanza que se genera en la relación teórica y práctica, considerando la diversidad que compone la comunidad educativa.

El colegio apunta al enriquecimiento de la metodología con la implementación de programas y proyectos que permitan prevenir los factores de riesgo social a los que están expuestos los estudiantes, a través del desarrollo de unidades de afectividad, sexualidad y prevención del consumo de drogas, en clases de orientación. También se implementan talleres que permiten generar conciencia sobre la importancia de un estilo de vida saludable y autocuidado.

Se propicia la sana convivencia escolar previniendo conductas de riesgo entre los estudiantes a través del fortalecimiento de normas establecidas en el reglamento interno y manual de convivencia, desarrollando instancias de reflexión, publicación de afiches, dibujos, decálogos y diarios murales.

La institución incentiva, motiva y compromete la participación de padres y apoderados, en el proceso pedagógico que vivencian los estudiantes, en las diferentes actividades institucionales a través de las reuniones mensuales de Apoderados, efemérides, ceremonias de lectura pública, premiaciones mensuales, peña, y kermesse realizadas durante el año.

Su formación académica, pretende ser sólida en la entrega de destrezas básicas y racionales. Así como la participación de los estudiantes en actividades de carácter

cultural, deportivo y social. Se imparte inglés a través de talleres, desde kínder a Segundo Básico, y el aprendizaje del mismo se intensifica en los siguientes niveles educativos, Tercero y Cuarto en horas de libre disposición de Jornada escolar completa. Se da primordial importancia a la comprensión lectora de textos en dicha lengua extranjera, así como también a su dominio en el área de la oralidad.

En cuanto a la jornada escolar completa, ésta se imparte de 3° a 8° básico, la formulación del Proyecto JEC modifica la cantidad de horas de libre disposición destinadas a talleres en los cursos de Tercero y Cuarto año Básico, cuyos planes de estudio tienen 31,5 horas y 6,5 horas de libre disposición, lo que totaliza 38 horas de clases semanales. No obstante, se realizan 40 horas semanales, así las horas de libre disposición están distribuidas de la siguiente manera: Taller literario 2 horas, Taller de Inglés 2 horas, Taller de computación 2 horas, Taller de Resolución de problemas 1 hora, Tecnología 1 hora, con el fin de mejorar el logro de los objetivos curriculares de la asignatura, y media hora de Orientación para fortalecer la formación integral del alumno, lo que totaliza 8,5 horas semanales.

La reformulación del Proyecto JEC modifica la cantidad de horas de libre disposición destinadas a Talleres en los cursos de 5° a 8° año, cuyos planes de estudio tienen 32 horas, se aumenta horas de libre disposición de 7 horas a 8 horas, por lo tanto, se realizan 40 horas semanales, en vez de 39. Los talleres que constituyen las horas de libre disposición son: Taller de Resolución de Problemas con 2 horas de clases. Taller de Computación con 2 horas. Taller de Gimnasia con 2 horas. Taller de Artes Visuales y Música con 1 hora de clases. Taller de Tecnología con una hora semanal. En resumen existen 3 talleres con 2 horas cada uno y dos talleres de una hora cada uno, por lo tanto; se realizan 40 horas de clases semanales.

El Programa de Integración Escolar (PIE), se presenta como una estrategia inclusiva al sistema escolar y tiene por objetivo principal, entregar apoyo a los estudiantes que presentan Necesidades Educativas Especiales (NEE). De esta forma realiza y elabora intervenciones para niños y niñas con diagnósticos permanentes como, Discapacidad Intelectual (DI) Leve, Moderada, Severa; Trastornos del Espectro Autista (TEA). Diagnósticos transitorios, como Funcionamiento Intelectual Limítrofe (FIL),

Dificultades del Aprendizaje (DEA), Trastorno del Lenguaje (TEL) Expresivo, Mixto; Trastorno de Atención (TDA), además de Trastornos de la comunicación, dificultades emocionales y conductuales. El equipo de profesionales del P.I.E. está compuesto por 7 docentes Diferenciales, 3 psicólogos, un fonoaudiólogo, un terapeuta ocupacional y una psicopedagoga, atendiendo aproximadamente a 140 estudiantes.

En el marco de su estrategia de integración de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) cuenta con Proyecto Enlace Centro de Educación y Tecnología del Ministerio de Educación que tiene como propósito contribuir al mejoramiento de la calidad de la educación mediante la informática educativa y el desarrollo de una cultura digital, en los estudiantes y personal que trabaja en el establecimiento.

El colegio posee una biblioteca CRA (Centro de Recursos para el Aprendizaje), que tiene por objetivo apoyar el trabajo de las diferentes asignaturas, mediante el préstamo del material disponible como: libros, diccionarios, CD ROM educativos, lecturas periódicas (cuentos, revistas), TV, películas educativas en formato DVD, mapas, material concreto, globos terráqueos, computadores con conexión a Internet con acceso a biblioteca virtual, entre otros.

Cuenta con programa de alimentación y salud escolar (JUNAEB) que entrega colación y almuerzo para 354 alumnos de Primero a Octavo y para 35 escolares de educación Pre-básica. Además, reciben útiles escolares y otros servicios como; atención dental y oftalmológica.

En una nueva evaluación medida a través del resultado SIMCE, la categoría de desempeño del colegio es Medio, (Sistema de medición de calidad de Educación, 2017), evaluación que la Agencia de Calidad de la Educación utiliza para apreciar los resultados de aprendizaje de los establecimientos, evaluando el logro de los contenidos y habilidades del currículo vigente, en diferentes asignaturas o áreas de aprendizaje, a través de una medición que se aplica a todos los estudiantes del país que cursan los niveles evaluados.

Según se puede observar en Tabla 1 adjunta con los resultados SIMCE de 4° y 8° de Educación Básica se puede señalar lo siguiente. En resultados SIMCE de 4° de Educación Básica se puede observar una variación de al menos 5 puntos superior al

puntaje obtenido durante 2016; sin embargo, los resultados en matemáticas son superiores al promedio nacional, no así en comprensión lectora que aunque ha tenido progresos en relación al 2016 aun no alcanza el promedio nacional. En resultados SIMCE de 8° de educación básica, se observa un notorio aumento en los puntajes en relación al 2015. En todos los casos, los promedios de 8° de educación básica se encuentran al menos sobre 30 puntos del promedio nacional.

Tabla 1: RESUMEN DE PUNTAJES SIMCE COLEGIO GEORGE WASHINGTON

	Comprensión lectora 4°EB	Matemática 4°EB	Comprensión lectora 8°EB	Matemática 8°EB	Ciencias 8°EB
COLEGIO GW 2015	-	-	250	304	346
COLEGIO GW 2016	250	264			
COLEGIO GW 2017	255	263	270	297	317
PROMEDIO NACIONAL 2017	269	260	244	260	258

Fuente: Agencia de la calidad de la Educación. Resultados educativos. 2017

Dichos resultados tendrían relación con factores de eficiencia interna del establecimiento como el alto porcentaje de asistencia, lo que ha provocado un aumento de las calificaciones de los estudiantes.

Además el desarrollo de las actividades pedagógicas y el esfuerzo de toda la comunidad por lograr los objetivos planteados, ha permitido alcanzar la categoría de Escuela “Autónoma” (2013-2014), categoría otorgada en función del resultado SIMCE e indicadores complementarios, que establece estándares nacionales y criterios

específicos, los cuales categorizan a los establecimientos educacionales adscritos al régimen SEP (Subvención escolar preferencial), ley que entrega recursos del Estado para mejorar la equidad y calidad educativa de los establecimientos.

Según la calificación otorgada por el Ministerio, existen cuatro categorías de desempeño (Alto, Medio, Medio-Bajo e Insuficiente). La categoría Alto en clasificación SEP corresponde a Autónomo. La categoría de desempeño Medio pertenece a Emergente. La categoría Medio-Bajo concierne a Emergente y por último desempeño Insuficiente atañe a En Recuperación.

Actualmente, en base a la evaluación medida a través del resultado SIMCE, el establecimiento alcanzó una categoría de desempeño Medio.

De acuerdo a los resultados entregados en el presente año 2018, “el Ministerio de Educación otorgó la distinción de Excelencia Académica al Colegio George Washington para el periodo 2018-2019”, por el avance evidenciado en los resultados educativos del colegio, en relación con la población atendida, considerando la diversidad para dar respuesta a las necesidades educativas de todos los estudiantes, promoviendo y valorando las diferencias culturales, religiosas, sociales e individuales de los estudiantes y proporcionar igualdad de oportunidades. Así como, incorporar a la comunidad en compromisos educativos, participación de profesores, asistentes de la educación, padres y apoderados en el desarrollo del proyecto educativo del establecimiento.

4.2. Formulación del problema

Chile es una nación que se ha configurado social y demográficamente desde procesos migratorios, en una primera instancia de la población indígena, y luego de los inmigrantes que llegaron, continúan llegando y posiblemente continuarán llegando desde diferentes territorios del mundo. De igual manera, Chile es un país desde el cual ha emigrado un significativo número de compatriotas para vivir en el exterior. Todos estos movimientos de llegadas y salidas, pueden ordenarse de acuerdo con patrones

migratorios compartidos en gran medida por los diferentes países de la región latinoamericana.

El último número oficial sobre cantidad de migrantes fue entregado en marzo de 2017 por el otrora jefe del DEM Rodrigo Sandoval, quien calculaba este número en cerca de 600 mil personas.

Según las estadísticas que fueron entregadas por el Ejecutivo, entre 2014 y 2017 el número de inmigrantes se incrementó en un 232%, pasando de 416.082 a los 966.363. Por nacionalidad, la que tuvo el mayor aumento fue la haitiana, que pasó de 1.649 a 73.098 en este periodo. Esto significa un alza del 4.433%. (Departamento de Extranjería, 2016).

Tabla 2: CIFRAS POR NACIONALIDAD Y AÑO

Nacionalidad	Estadística 2014	Estadística 2017	Aumento %
Perú	130.329	249.389	191%
Colombia	25.038	126.981	507%
Bolivia	36.036	111.011	308%
Venezuela	8.001	84.586	1.057%
Haití	1.649	73.098	4.433%
Argentina	66.899	85.724	128%
Ecuador	19.133	35.678	186%
Estados Unidos	12.799	19.161	150%
Otros	116.144	180.735	
Total	416.028	966.363	232%

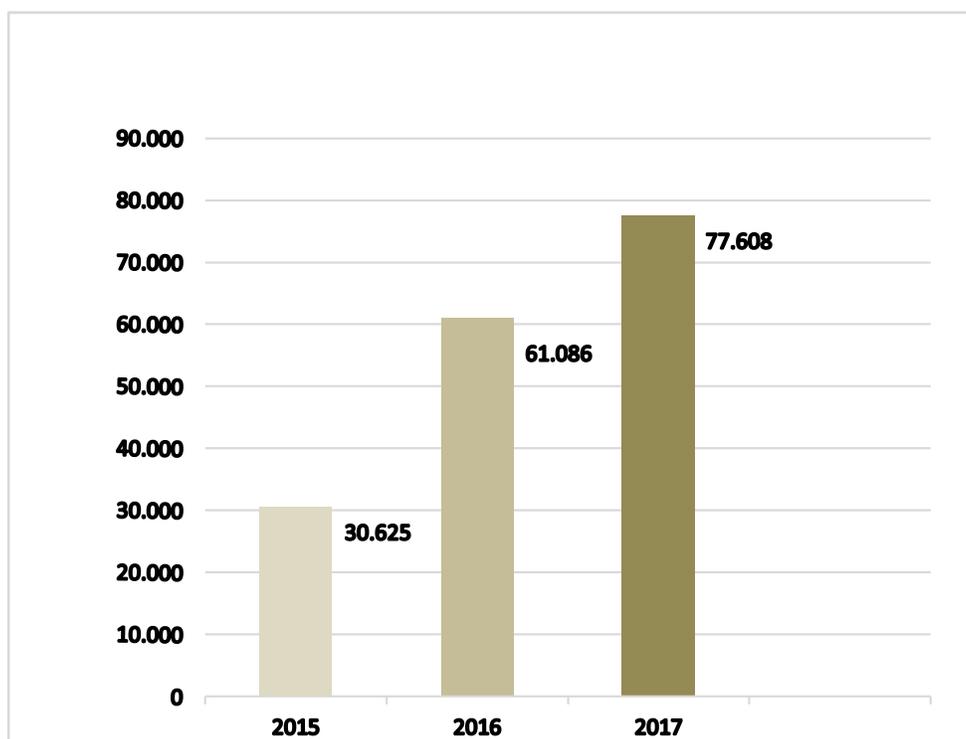
Fuente: Departamento de Extranjería. 2017

Al intentar dar respuestas a los motivos que gatillan este proceso migratorio, es posible señalar cuatro factores:

1. El cierre de las fronteras en Europa y Estados Unidos activa la búsqueda de destinos alternativos para aquellos que quieren o necesitan emigrar. En este contexto, Chile aparece en el mapa migratorio, junto con Costa Rica, como destino emergente en la región latinoamericana.
2. El retorno a la democracia y la estabilidad económica del país han promovido la idea de un país seguro y con posibilidades de empleo, situándolo como una buena opción frente a la dificultad de llegar a los países del norte.
3. La inestabilidad política de varios países de la región, las situaciones de violencia, desastres de origen natural y pobreza estructural actúan como factores detonantes para que determinados grupos de personas deban salir de sus países a buscar destinos donde puedan desarrollar sus proyectos de vida.
4. Las redes entre los propios inmigrantes se constituyen como un vehículo extremadamente dinámico en el movimiento de personas, pues a través de ellas se articula y facilita la inmigración de familiares, amigos y conocidos.

Según los datos de la Encuesta de Caracterización Socioeconómica Nacional, CASEN (2015), realizada por MIDEPLAN, indican que el mayor porcentaje de migrantes reside en la región Metropolitana, que no arriban solos, conforman familias, con niños en edad escolar, que deben ser ingresados a nuestro sistema educacional.

Gráfico 1: CANTIDAD DE ESTUDIANTES EXTRANJEROS EN ESTABLECIMIENTOS EDUCACIONALES



Fuente: CASEN. 2015

Cada país tiene entre otros, su propia cultura, costumbres y por supuesto su propio lenguaje, incluyendo su propio vocabulario, generando nuevas palabras en la sala de clases, afectando o no a pares y profesores.

En otro punto, con respecto a la formación docente en la institución superior, revisando un estudio realizado en 2003 (Ávalos, 2003), en el que participaron 17 instituciones en el programa Fortalecimiento de la Formación Inicial Docente (FFID), las instituciones organizan los programas de contenidos curriculares de formación de manera similar, clasificados en las siguientes áreas:

- a) Formación general: contenidos referidos a bases sociales, filosóficas de la educación, como de la profesión docente, el sistema educativo, bases históricas y ética profesional entre otros.
- b) Especialidad: contenidos específicos del nivel y carrera.
- c) Profesional: conocimiento de los estudiantes, del proceso de enseñanza, conocimientos instrumentales para la enseñanza como las tecnologías de la información, comunicación y los procedimientos de investigación.
- d) Práctica: actividades adecuadas al aprendizaje docente, desde los primeros contactos con escuelas y aulas hasta la inmersión continua como responsable en la enseñanza.

En su formación universitaria, los docentes son instruidos para enseñar contenidos, reforzar valores, utilizando diversas estrategias de aprendizaje, sin realizar diferencias, sin prejuicios y sin discriminar con respecto a género, cultura, discapacidad, razas, credos religiosos, entre otros, esta instrucción fue centrada en estudiantes, contenidos y programas nacionales.

Por lo anteriormente mencionado, la investigación apuntó a conocer la apreciación de los profesores que se enfrentan diariamente con un estudiantado principalmente heterogéneo en cuanto a su lugar de origen, interactuando con diversidad cultural en la sala de clases y por otra parte se centra en el lenguaje de los estudiantes migrantes, especialmente en el vocabulario, en aspectos positivos y/o negativos y como éste influye en el establecimiento entre pares y docentes.

4.3. Justificación e importancia de la investigación

La investigación es posible de ser llevada a término, debido a la inserción de las investigadoras, que forman parte del plantel del establecimiento en que se realiza el estudio, desde el año 2010, experiencia empírica que ha servido para apreciar un cambio cuantitativo en los estudiantes, en cuanto a la nación de procedencia, evidenciando un aumento sostenido de matrícula extranjera, debido al proceso migratorio de América latina con familias que provienen de naciones fronterizas y andinas, que se concentran en los territorios de mayor actividad demográfica y económica, especialmente en la zona norte de Santiago. (Departamento de Extranjería, 2016).

Además de contar con los medios materiales y humanos para realizar la investigación, consideramos que poner nuestra atención en la migración es fundamental sobre todo desde nuestra área de desarrollo profesional, que es la educación, en la que hemos aprendido cada año aspectos diversos de las culturas de origen de nuestros estudiantes. Es por esto creemos fundamental estudiar el fenómeno de la migración y sus efectos tanto en el vocabulario, lenguaje y formas de interacción.

Dichos aprendizajes nos enseñan a tolerar y comprender al otro como un ser diferente con valores y creencias diversas.

El reto es entender si las ciencias sociales cuentan con las metodologías adecuadas para su investigación y acción. (Sanz y Valenzuela, 2016).

4.4. Preguntas de la investigación

4.4.1. Pregunta general

¿Cuál es la percepción de los profesores acerca de la influencia de los procesos migratorios en un cambio de vocabulario en los estudiantes del colegio George Washington?

4.4.2. Preguntas específicas

- ¿Cuál es el grado de influencia del vocabulario de los estudiantes migrantes en el colegio George Washington?
- ¿Qué tipo de modismos o palabras han influido en el vocabulario de los estudiantes en el colegio George Washington?
- ¿Qué apreciación tienen los profesores del colegio George Washington sobre cambios que han ocurrido con respecto al vocabulario?

4.5. Objetivos de la investigación

4.5.1. Objetivo General:

- Establecer la percepción de los profesores acerca de la influencia de los procesos migratorios en el vocabulario de los estudiantes del colegio George Washington.

4.5.2. Objetivos Específicos:

- 1- Identificar formas expresivas o términos que se han incorporado a las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington, producto de los procesos migratorios.
- 2- Describir los efectos positivos sobre las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington según los profesores, producto de los procesos migratorios.

- 3- Describir los efectos negativos sobre las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington según los profesores, producto de los procesos migratorios.

5. CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

Debido a que la investigación se centra en conocer la percepción de los profesores del Colegio George Washington, acerca de la influencia los procesos migratorios en el vocabulario en los estudiantes del establecimiento, es necesario identificar todos los conceptos intervinientes en profundidad.

5.1. La Migración

La migración es un suceso tan antiguo como la misma historia, según Eramis Bueno Sánchez, que además plantea que han sido agudizados en determinados periodos y atenuados en otros. El hombre comenzó a migrar desde que se enfrentó a una necesidad, por diversos factores de naturaleza ambiental, cultural, económica, demográfica, religiosa sociopolítica, entre otras. (Bueno, 2005).

Al revisar la historia de la humanidad, ésta se ha erigido por grandes migraciones, por distintas situaciones, el ser humano se ha desplazado desde sus lugares de origen. Este proceso de migración constante era la condición natural de vida de las sociedades tribales originarias.

A través de la historia de la humanidad, concibe reseñas a grandes movimientos culturales, económicos, geográficos y políticos que generaron desplazamientos en masa de población, de origen espontáneos, así como forzados. (Bueno, 2005).

En la prehistoria comienza la dispersión de la humanidad, alcanzando la mayoría de las regiones habitables.

En la antigüedad, civilizaciones como Grecia y Roma organizaban masas emigratorias como procedimiento para establecer las colonias necesarias para propagar el comercio de la metrópoli, que se instituía como su principal medio de subsistencia.

En la Edad Media se produjeron los procesos migratorios masivos de las invasiones bárbaras, la expansión del Islam y la formación del Imperio bizantino, el cual posteriormente fue suplido, por el Imperio otomano, en la Edad Moderna.

Con el descubrimiento de América, millares de personas emigraron a los nuevos territorios. En el caso de los Estados Unidos, fue un territorio poblado por sucesivas olas de inmigración.

En el siglo XIX, con la Revolución Industrial, se comenzó un período de crecimiento del colonialismo con el fin de obtener, por parte de los países europeos en proceso de industrialización, las materias primas que necesitaban para esa industrialización.

En el siglo XX, gracias al desarrollo avanzado de los medios de comunicación, así como los medios de transportes, se han producido las migraciones masivas de personas. (Gordon, 1996).

Por consiguiente, alrededor de más de dos millones de años, la migración no fue imaginada como una solución desesperada, sino como la necesidad de dar respuesta a la curiosidad humana y de superar nuevos retos relacionados con nuestra capacidad de adaptación. (Sanz y Valenzuela, 2016).

Para clarificar el concepto de migración se revisarán algunas definiciones, partiendo por la del Diccionario de la lengua española que define migración como: “Del lat. migratio, -ōnis. Desplazamiento geográfico de individuos o grupos, generalmente por causas económicas o sociales”. (RAE 2014).

La migración por tanto, es el traslado o desplazamiento geográfico de personas o una población de una región a otra o de un país a otro, con el resultante cambio de residencia.

Siguiendo con la exploración del concepto, según el lugar de destino, la migración se clasifica en interna, cuando se realiza dentro de un mismo país; por ejemplo: de Temuco a Santiago, se produce del campo a la ciudad. La otra clasificación es externa, cuando se realiza de un país a otro., por ejemplo: de España a Brasil.

En el caso de las migraciones internas, así como las migraciones externas, se relevan dos aspectos: el de inmigración y emigración.

Estos términos tienden a confundir a las personas en su uso cotidiano, cuándo usar el término inmigrantes, emigrantes y migrantes, aunque están relacionados, la diferencia entre ellos es un asunto de perspectiva.

La inmigración está representada por aquella población que ingresa a un país o territorio en el cual no ha nacido; supone la entrada de población. Y la emigración está representada por la población que abandona una región o país y se asienta en otra; representa salida de población.

Los migrantes son llamados inmigrantes por los ciudadanos residentes del país o región que los acoge, y emigrantes por los naturales del país que se abandona; todo migrante es inmigrante y emigrante a la vez.

Por lo tanto, un inmigrante es una persona que decide llegar vivir en una determinada región o país, proveniente de otra región o país. Por ejemplo, Chile acoge a inmigrantes provenientes de Haití.

En cambio, emigrante es la persona que abandona su región o país de origen para asentarse en otra región o país. Por ejemplo: los peruanos residentes en Chile son emigrantes de Perú.

Concluyendo, el concepto de migrante encierra los dos términos emigrante e inmigrante, centrandose en el desplazamiento, no importando el lugar de donde salen o donde llegan. Por ejemplo: el número de migrantes en el mundo se incrementado en el último año.

Las personas migrantes para obtener un mejor horizonte de prosperidad, de desarrollo y de felicidad. La pobreza, la falta de desarrollo económico, la ausencia de oportunidades laborales constituyen, evidentemente, un motivo para la migración. La enorme amplitud que ha tomado el movimiento migratorio y sus repercusiones políticas, sociales y humanas, demanda un análisis cada vez más profundo y riguroso de este fenómeno que afecta, no sólo a los que parten de sus países de origen, sino también a los pueblos y culturas que los acogen. Es en este último aspecto y en la recepción por parte de los países a los cuales llegan los migrantes a lo en esta tesis desea poner atención o enfatizar respecto de la percepción del migrante desde una mirada educativa.

Los principales movimientos migratorios se deben sobre todo a la búsqueda de empleo, es decir, de capital económico. Los trabajadores extranjeros extracomunitarios se ubican y son ubicados preferentemente en sectores laborales en los cuales no compiten con los trabajadores autóctonos, razón por la cual su inserción laboral supone

más una complementación que una sustitución de la mano de obra autóctona. Desde esta última población, se expande el discurso de que la población inmigrante “viene a quitar” el trabajo a la población autóctona, sobre todo en épocas de crisis laboral como la actual. Otro de los discursos negativos hacia este sector de la población va dirigido al atraso que provocan en las aulas, por ejemplo, los alumnos que se incorporan y no conocen el idioma, lo que no se expande es el hecho de que esta afluencia de nuevos alumnos compense el decreciente número de alumnos autóctonos y de que las carencias del sistema educativo en general son el verdadero problema de fondo. (Huertas, 2014).

La llegada de población migrante en edad escolar a Chile ha generado un conjunto de desafíos para el Estado, el sistema educativo y en especial para las escuelas que reciben a niños y niñas extranjeras, instalando la preocupación por alcanzar la inclusión y el respeto de los derechos de todos y todas. Al respecto, son múltiples los factores que intervienen en este proceso, sin embargo, la posibilidad de avanzar hacia la inclusión educativa en escuelas con presencia de niños y niñas de orígenes diversos, está mediada en buena medida por la valoración que tengan los docentes acerca de sus estudiantes. Bajo tales premisas, la investigación que da origen a este se propuso conocer la percepción que tienen los profesores del colegio George Washington de la comuna de Independencia. (Cerón, Pérez y Alvarado, 2017).

El colegio, como entidad educativa, se convierte en un espacio colectivo, de contacto obligatorio entre personas de distintos orígenes y que reitera continuamente su capacidad integradora ante el debilitamiento de otros espacios relacionales y de socialización, lo es de forma especial para la población migrante. La forma en la que se plantea la acogida de los estudiantes dice mucho respecto de la percepción mutua que estudiantes y profesores tienen respecto de su rol. (Carrasco, 2005).

La migración en todas sus extensiones trastoca la identidad cultural y social, y puede llegar a deteriorar las formas en las que los individuos se relacionan y habitan el mundo. Por esto que es muy difícil encontrar otro fenómeno mundial que encuentre un escenario tan urgente de estudio como lo es el binomio de cultura y migración. (Sanz y Valenzuela, 2016).

5.2. La percepción

Para comenzar se profundizará en la comprensión del término de la percepción, que la Real Academia Española define como: “Proveniente del latín perceptio, -ōnis. En su primera acepción es la acción y efecto de percibir. En su segunda aseveración se refiere a la sensación interior que resulta de una impresión material hecha en nuestros sentidos. En la tercera y última, indica que es conocimiento, idea”. (Diccionario de la lengua española 2018).

Por percepción se ha entendido en filosofía, de modo general, la aprehensión directa de una realidad objetiva, siendo dicha aprehensión algo distinto de la sensación y de la intuición intelectual.

Otra descripción desde la filosofía, define la percepción como: “es el reflejo sensorial directo de la Naturaleza por el hombre. La percepción supone la existencia de objetos materiales exteriores al hombre que obran sobre sus órganos de los sentidos y provocan en ellos tales o cuales impresiones y representaciones. El hombre, mediante sus órganos de los sentidos, percibe la materia, la realidad objetiva. Sin embargo la percepción es el grado inicial, primero, del reflejo de la realidad en la conciencia humana. El conocimiento científico, basándose en los testimonios de los órganos de los sentidos, crea con la ayuda de la abstracción, conceptos generales que reflejan el mundo en su desarrollo sujeto a leyes. El término “percepción” es empleado por los representantes del idealismo subjetivo en un sentido completamente distinto. Puesto que los idealistas subjetivos niegan la existencia de las cosas fuera del hombre, en las percepciones, según ellos, sólo tenemos que ver con nuestras impresiones y experimentaciones subjetivas. (Rosental y Ludin 1946).

Otra definición desde la filosofía de percepción es definida como: “Imagen sensorial de las características estructurales exteriores de los objetos y procesos del mundo material, que influyen directamente sobre los órganos de los sentidos. La base de la percepción son las sensaciones. La clasificación de las percepciones coincide con la de las sensaciones. El sistema de percepciones visuales es el más desarrollado e importante para el proceso del conocimiento, luego le siguen las táctiles, las auditivas y

visuales. La manipulación con los objetos, condicionada en gran medida por su estructura, contribuye a la formación de una imagen precisa. En el hombre adulto, los componentes motores de la formación de la percepción se reducen al mínimo (movimiento de los ojos). En el proceso del conocimiento, las percepciones desempeñan las siguientes funciones: 1) reflejan algunas relaciones propias de los objetos y procesos del mundo exterior; 2) permiten segregar el objeto íntegro del medio que lo rodea reflejando, según las leyes de la semejanza y la perspectiva, su forma, dimensiones, factura de superficie, situación en el espacio (percepciones visuales y táctiles); 3) pueden servir de indicador de otras propiedades no observables del objeto, si se conoce de antemano la conexión entre la percepción y dichas propiedades; 4) pueden desempeñar el papel de modelos para otros objetos inobservables, análogos en algunos aspectos al que se percibe; 5) constituyen la base de la formación de representaciones complejas” (Diccionario de filosofía 1984).

Una de las ciencias que se ha dedicado al estudio de la percepción ha sido la psicología, que ha definido a la percepción como el proceso cognitivo de la conciencia que consiste en el reconocimiento, interpretación y significación para la elaboración de juicios en torno a las sensaciones obtenidas del ambiente físico y social, en el que intervienen otros procesos psíquicos entre los que se encuentran el aprendizaje, la memoria y la simbolización. (Coren y Ward, 1979).

Para la psicología contemporánea, la percepción es un proceso constructivo, de carácter selectivo, mediante el que las sensaciones son organizadas en conjuntos dotados de sentido, en el que intervienen tanto los estímulos procedentes del mundo exterior, como las formas o estructuras perceptivas y las motivaciones, expectativas, experiencias previas, etc. del sujeto que percibe. (Fouce 2001).

Según la perspectiva ecológica de James J. Gibson, la percepción del ambiente es más directa y menos procesual de lo que se había estado manteniendo desde los posicionamientos cognitivistas. La percepción es holística e integrada en un marco ecológico, de manera que las propiedades ambientales se perciben no como puntos diferentes y aislados sino como entidades significativas dentro de un determinado contexto ecológico de variables relacionadas entre sí. En este sentido, Gibson recibe la

influencia de Brunswik, en concreto su idea de validez ecológica, pero difiere en lo esencial: la percepción no es tan interpretativa sino mucho más directa. Si Brunswik enfatiza el procesamiento al nivel de estímulos proximales, Gibson parte de los estímulos distales y lo amplía para hablar del patrón óptico ambiental.

Para Gibson, toda la información que una persona necesita percibir del ambiente ya está contenida en el impacto producido por un patrón óptico ambiental. Este patrón, como explica Neisser (1990), no es ni un estímulo (distal o proximal), ni una estructura cognitiva, ni tan sólo un significado proyectado. Es básicamente, el entorno visto desde una determinada perspectiva, con unas determinadas "gafas". Las diferentes relaciones ecológicas (interacciones dentro de un sistema integrado) entre la persona, el ambiente físico y el ambiente social, hacen que la exploración activa -y la necesidad de moverse por el entorno y utilizarlo- permita tomar contacto con los objetos de diferentes maneras y, por tanto, producir diferentes patrones ópticos ambientales.

Este proceso permite descubrir en el entorno las diferentes affordances, concepto clave en Gibson que puede traducirse como oportunidades ambientales, atributos o posibilidades de uso del entorno. Así pues, la información ambiental no se construiría internamente a partir de las sensaciones que se reciben del entorno, sino que más bien uno percibe directamente el significado del patrón de estimulación ambiental en forma de affordances. Estas oportunidades o atributos son propiedades invariantes de los objetos que informan sobre sus posibles usos y funciones. Percibir las ofertas del ambiente es percibir cómo interactuar con él o, dicho de otra manera, lo que se puede o se ha de hacer en un entorno determinado. (Gibson 1986)

Entonces para la psicología la percepción radica en ser una función que le facilita al organismo recibir, también procesar y del mismo modo interpretar la información que se obtiene desde el exterior valiéndose de los sentidos.

Este vocablo empezó a centrar la curiosidad científica en el siglo XIX. Los primeros modelos que vinculaban la magnitud de un estímulo físico con la del episodio percibido posibilitaron la aparición de la denominada psicofísica. (Grandío 2018).

Los expertos afirman que la percepción es el primer procedimiento cognoscitivo, que permite a la persona capturar la información del ambiente que lo rodea, a través de

la energía que llega a los procedimientos sensorios. Éste procedimiento tiene una representación inferencial y productivo. En este argumento, la representación interior de lo que ocurre afuera surge a modo de suposición. Los datos que captan los receptores se analizan de modo paulatino, junto a la información que recoge la memoria y que contribuye al procesamiento y a la creación de dicha representación. (Pérez y Gardey 2008).

A través de la percepción, la información es interpretada, logrando crear la idea de una esencia. Esto implica que es posible percatarse de diferentes condiciones de una misma esencia, uniéndolas a partir de la percepción, para entender que se refiere a una única esencia. En palabras simples, a través de la percepción la información se interpreta y es captada a través de los sentidos.

Otra definición de la percepción que proviene desde la teoría de la Gestalt indica que la mente configura, a través de ciertos principios descubiertos por esta misma corriente, los elementos que llegan a ella a través de los canales sensoriales (percepción) o de la memoria (pensamiento, inteligencia y resolución de problemas). En la experiencia que tiene el individuo en su interacción con el medio ambiente, esta configuración tiene un carácter primario sobre los elementos que la conforman, y la suma de estos últimos no podría generar por sí sola la comprensión del funcionamiento mental. Este planteamiento se ilustra con el axioma que dice: El todo es mayor que la suma de las partes. (Brigas 2012).

Por lo tanto, la teoría de la Gestalt asevera que las personas distinguen el universo como un todo y no de forma fragmentada. A través de la percepción la persona es capaz de comprender de qué está formado ese todo, asimismo es capaz de separar aquello que no es de su interés.

De acuerdo a los estudios realizados en torno a este concepto, se afirma que existen factores biológicos de la percepción, con los que la persona nace, además de otros aprendidos, esto implica que la forma en la que se descubre el entorno se modifica a lo largo de la vida a través de las experiencias. Se refiere tanto a la acción, así como a la consecuencia de percibir, lo que significa poseer la capacidad para absorber por medio

de los sentidos las imágenes, o sensaciones externas, o comprender y conocer algo. (Pérez y Gardey 2008).

En el proceso de la percepción está implicados componentes vivenciales que involucran al ámbito consciente, como así también al ámbito inconsciente de la psique humana.

Las personas son capaces de tener variadas sensaciones, pero sólo remedia en unas cuantas, tomando conciencia de ellas. Por lo tanto, la percepción posee un nivel de existencia consciente, pero también otro inconsciente.

En la percepción, un proceso importante involucrado, es el reconocimiento de las experiencias cotidianas, porque accede a recordar usanzas y conocimientos adquiridos previamente a lo largo de la vida, con los cuales se comparan las antiguas y nuevas experiencias, lo que facilita identificarlas e instruirse para interactuar con el entorno.

Para finalizar sobre el tema, desde el punto de vista antropológico el autor Vargas M. indica que la percepción es entendida como la forma de conducta que comprende el proceso de selección y elaboración simbólica de la experiencia sensible, que tienen como límites las capacidades biológicas humanas y el desarrollo de la cualidad innata del hombre para la producción de símbolos.

La percepción está matizada y restringida por las demarcaciones sociales que determinan rangos de sensaciones, sobre el margen de posibilidades físico-corporales. (Márquez, 2012).

Por lo tanto, la percepción ha sido concebida como un proceso cognitivo, hay autores que la consideran como un proceso más o menos distinto señalando las dificultades de plantear las diferencias que ésta tiene con el proceso del conocimiento. Por ejemplo, Allport apunta que la percepción es... algo que comprende tanto la captación de las complejas circunstancias ambientales como la de cada uno de los objetos. Si bien, algunos psicólogos se inclinan por asignar esta última consideración a la cognición más que a la percepción, ambos procesos se hallan tan íntimamente relacionados que casi no es factible, sobre todo desde el punto de vista de la teoría, considerarlos aisladamente uno del otro. (Allport, 1974).

La percepción es cómo se interpreta y se entiende la información que se ha recibido a través de los sentidos. La percepción involucra la decodificación cerebral y el encontrar algún sentido a la información que se está recibiendo, de forma que pueda operarse con ella o almacenarse. “El acto de percibir es el resultado de reunir y coordinar los datos que nos suministran los sentidos externos. (Sensaciones) (Balsebre, citado por Franco, 2007).

La percepción implica la captación de información, a través de nuestros sentidos, y su posterior procesamiento para dar un significado a todo ello. Se trata de un mecanismo activo, selectivo, subjetivo, constructivo e interpretativo.

5.3. El Lenguaje

El lenguaje constituye una actividad intelectual compleja, relacionada con otros procesos cognitivos, entre ellos, la percepción, la atención y la memoria, los cuales juegan un rol importante en la comprensión textual, por cuanto a través de ellos el individuo logra decodificar los significados intrínsecos en un texto y la comprensión consiste, precisamente, en el reconocimiento de esos significados, mediante la relación entre la información actual y el conocimiento previo adquirido por el individuo.

La RAE define lenguaje, del occit. *lenguatge*. En su primera aseveración indica que es la facultad del ser humano de expresarse y comunicarse con los demás, a través del sonido articulado o de otros sistemas de signos. Además, revela que es la manera de expresarse. Lenguaje culto, grosero, sencillo, técnico, forense, vulgar. También que es el estilo y modo de hablar y escribir de cada persona en particular. Conjunto de señales que dan a entender algo. El lenguaje de los ojos, el de las flores. Conjuntamente, es un código de signos. Lenguaje formal. Y por último, es un conjunto de signos y reglas que permite la comunicación con una computadora.

Lenguaje se usa para definir o designar la capacidad del ser humano de comunicarse y de representar la realidad mediante signos. Según Beloff (1973) el lenguaje se trata de la habilidad humana por excelencia.

En el lenguaje verbal, se denomina lengua al sistema y habla al uso o realización de ese sistema al servicio de la comunicación. El término lenguaje, se utiliza para aludir tanto a la facultad o capacidad de simbolizar y de comunicarse mediante signos (símbolos) convencionales como a las formas de simbolización y comunicación específicas. (Bermeosolo, 2013).

Al estar el lenguaje al servicio de la comunicación, es necesaria la diferenciación de ambos conceptos, clarificando que no son sinónimos, aunque muchas veces se les utiliza como tal. (Bermeosolo, 2013) De acuerdo a la definición de lenguaje como instrumento de la comunicación, Sapir define al lenguaje como “Método exclusivamente humano, no instintivo, de comunicar ideas, emociones y deseos, por medio de un sistema de símbolos producidos de manera deliberada. Estos símbolos son ante todo auditivos y son producidos por los órganos del habla”.

El concepto de comunicación es polisémico, que engloba diferentes significados. Por un lado se trata de un fenómeno que alude a la interacción por la cual los seres vivos se adaptan al entorno. Por otro lado se ha entendido como el propio sistema de transmisión de mensajes o información entre personas. (Rizo, 2007)

Dado el fenómeno de la interacción gracias a la comunicación que permite el lenguaje, es que podemos entender la interacción comunicativa que se genera entre las personas es donde se manifiesta la cultura como principio organización social (Rizo, 2007).

Los seres humanos establecen relaciones con los demás por medio de interacciones, entendidas como procesos sociales cuyos resultados siempre derivan en la modificación de los estados iniciales de los participantes del proceso comunicativo. La interacción además de estar estrechamente relacionada con los procesos de socialización, también se vincula con la comunicación en entornos educativos, así como a la forma en que los actores de la comunicación generan un diálogo.

En la comunicación los eventos no están conformados únicamente por palabras, también el discurso en la comunicación puede darse en forma escrita o verbal, al mismo tiempo que puede contener aspectos auditivos, visuales, gestuales (Villasmil, 2004).

En la interacción comunicativa son muy importantes los tres tipos de lenguajes puesto que el lenguaje no verbal y el paraverbal se le atribuye funciones de sustitución y contradicción, completar, acentuar, del lenguaje verbal, que ayudan a reforzar, complementar o por el contrario puede dificultar la comprensión ya que, en ocasiones, el mensaje a transmitir puede contradecirse. Tanto es así, según Rosales (1998), que por ejemplo el fracaso escolar depende de que el alumno tenga un déficit en el dominio de las habilidades básicas (hablar, escuchar, leer y escribir).

En el proceso de enseñanza-aprendizaje puede darse una interacción comunicativa formal o una comunicación más espontánea entre el profesor y el estudiante. La comunicación formal tiene una intención y una finalidad y se ubica en un contexto, en este caso en el aula, mientras que la comunicación espontánea es aquella no planificada, natural (Rosales, 1998).

Considerando que el aula en la cual interactúan y aprenden los estudiantes es multicultural y con diversos tipos de habla, es que el enfoque interaccionista permitiría comprender la interacción comunicativa.

El enfoque interaccionista y constructivista considera entre sus principios teóricos en el aprendizaje de lenguas extranjeras, que se desarrolla fundamentalmente mediante la interacción comunicativa.

Esta perspectiva interaccionista advierte que el aprendizaje lingüístico ha de desenvolverse necesariamente en un entorno interactivo. Por lo que no se debe ignorar la función o carácter social del lenguaje ya que la lengua desprende una actividad meramente social. Sin duda, la interacción constituye un valor clave para el proceso de aprendizaje lingüístico. Probablemente el carácter de estas interacciones influirá significativamente en la calidad del aprendizaje lingüístico. (Martínez, 2003)

Hay que tener presente que el aula de lengua extranjera supone un espacio de interacción y comunicación que ha de ofrecer múltiples posibilidades de expresión oral.

El enfoque constructivista de Williams y Burden (1999) sostiene que la construcción del conocimiento tiene lugar dentro de un marco interaccionista, es decir, el aprendizaje surge a partir del desarrollo de la interacción social «El interaccionismo social destaca la naturaleza dinámica de la interacción entre profesores, alumnos y tareas, y

supone que el aprendizaje surge de las interacciones de unos con otros.» Si no se evidencia la influencia de la interacción en el aula, difícilmente se impulsará el proceso de aprendizaje lingüístico. Hay que tener presente que la interacción y la comunicación constituyen funciones claves de la lengua (Richards y Rodgers, 1998).

Se pueden apreciar diferentes estilos de interacción en la dinámica de la clase. La existencia de estos patrones de interacción se debe fundamentalmente a la diversidad de personalidades y de estilos cognitivos del alumnado (Richards y Lockhart, 1998).

6. CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO

6.1. Diseño de la Investigación

La presente investigación se fundamenta bajo una dimensión epistemológica de orden cualitativo naturalista, dado que las investigadoras se encuentran inmersas en el entorno o contexto de investigación, formando parte del Programa de Integración Escolar del colegio George Washington. En ese sentido, es naturalista porque estudia los fenómenos y seres vivos, en este caso a los profesores y su interacción comunicativa con los estudiantes, en su entorno cotidiano.

La investigación se emplazará dentro de un enfoque metodológico cualitativo interpretativo, el cual se puede concebir como “un conjunto de prácticas interpretativas que hacen al mundo visible, lo transforman y convierten en una serie de representaciones” (Hernández, Fernández y Baptista, 2014). En el caso de esta investigación se interpretarán las respuestas dadas por los sujetos de investigación. En ese sentido, esta investigación intenta encontrar sentido a los fenómenos en función de los significados que las personas le otorgan (Hernández, Fernández y Baptista, 2014).

6.2. La muestra:

Como se planteó anteriormente en el objetivo general, la investigación se centra en establecer la percepción de los profesores acerca de la influencia en las interacciones comunicativas a propósito de los procesos migratorios ocurridos en el colegio George Washington, por lo tanto, la población de interés, son los pedagogos del establecimiento, que en su planta docente, cuenta con treinta y ocho profesores, que de manera específica está compuesta por cinco educadoras de párvulos, veintidós docentes de asignatura, cuatro docentes de apoyo y siete educadores diferenciales.

En este estudio se utilizó una muestra de naturaleza intencionada, no probabilística, debido a que la elección de los elementos no depende de la probabilidad,

por el contrario, las investigadoras seleccionaron deliberadamente las unidades de análisis de la población, orientado con el propósito de la investigación.

Se define una muestra intencionada como aquella muestra en la cual los sujetos son seleccionados de acuerdo a un criterio de investigador y que permiten la elaboración de una respuestas planteada (Arredondo y Veliz, 2009; Tamayo y Tamayo, 2003) El investigador tiene la posibilidad de interactuar todas las veces que sean requeridas para aclarar su conocimiento de los sujetos. En este tipo de muestra, el investigador selecciona directa e intencionalmente los individuos de estudio que formarán parte de la investigación. Los elementos de la muestra son elegidos a criterio del investigador sobre lo que él cree que pueden aportar a su estudio. En el caso de la presente investigación, el criterio de inclusión utilizado fueron los siguientes:

1. Permanencia en el establecimiento, con un mínimo de cinco años, es decir, que trabajaran en la antigua dirección de Maruri 561.
2. Ejercicio docente en el aula regular con un mínimo de 4 horas pedagógicas, en más de un curso.
3. Docentes que impartan clases en distintas asignaturas, además de los diferentes niveles, de primer ciclo (Primero a Cuarto Básico) y segundo ciclo (Quinto a Octavo Básico).

Con la aplicación del primer criterio resultaron 17 docentes. Con el segundo criterio y tercer criterio aplicado, disminuyeron a 10 docentes.

Posteriormente de chequeados los criterios de la población, la muestra quedó conformada por los siguientes docentes:

- Docente de lenguaje de 1° Básico.
- Docente de ciencias, historia y apoyo de 1°, 2°,3° y 4° Básico.
- Docente lenguaje de 3°, 7° y 8°.

- Docente de matemática y jefatura de 4°, 7° y 8°.
- Docente de matemática de 5° y 6°.
- Docente de ciencias de 5°, 6°, 7° y 8°.
- Docente de música y jefatura de 5°, 6°, 7° y 8°.
- Docente de educación física y jefatura de 5°, 6°, 7° y 8°.
- Docente de apoyo.
- Docente de programa de Integración Escolar.

6.3. El Instrumento:

La técnica seleccionada para la recolección de la información fue una encuesta, que corresponde a una técnica de la investigación cualitativa, en la que las investigadoras, entregan una encuesta de 12 preguntas abiertas, que responden de forma escrita, pero se concede espacio al entrevistado para que exprese sus propios puntos de vistas.

En esta técnica, el investigador es un instrumento más de análisis, explora, detalla y rastrea por medio de preguntas previamente validadas por el juicio de expertos, cuál es la información más relevante para los intereses de su investigación, es decir los encuestados responden preguntas relacionadas con el problema o situación que se desea investigar (Hernández, Fernández y Baptista, 2014).

La presente encuesta fue redactada y desarrollada en base al objetivo general y los 3 objetivos específicos propuestos en el capítulo I.

Para validar el presente instrumento, se redactó una carta de presentación solicitando a cuatro especialistas del área de Educación, el análisis de las preguntas elaboradas para dicha encuesta. (Anexo 1).

Una vez que estos profesionales entregaron sus sugerencias y aportes (Anexo 2), se realizó las correcciones pertinentes. (Anexo 3) (Anexo 4). En base a dicho análisis la encuesta final quedó constituida de la siguiente forma:

Las preguntas fueron organizadas en tres categorías iniciales. Estas son:

- Identificación de formas expresivas o términos que se han incorporado a las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington: incluyó 4 preguntas. La identificación de formas expresivas o términos corresponde a palabras, concepto, adjetivos, sinónimos o dichos de uso cotidiano que se han incorporado al repertorio, así como también categorías semánticas de alimentos.
- Descripción de los efectos positivos sobre las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington según los profesores: se incorporó 4 preguntas. La descripción de los efectos positivos correspondió mayor número de palabras expresadas, cantidad de vocabulario dentro del aula, incorporación nuevas palabras, posibles mejorías.
- Descripción de los efectos negativos sobre las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington según los profesores: se incorporó 4 preguntas. La descripción de los efectos negativos correspondió a vocablos propios de nuestro país que se han visto modificados producto de la interacción, existencia de barreras comunicativas.

Al finalizar la aplicación de todas las encuestas se recopiló la información, se analizaron los datos obtenidos y se identificaron las ideas fuerza para luego agrupar aquellas más significativas según las categorías planteadas en el instrumento.

6.4. Plan de análisis de datos.

Para realizar el análisis de cada una de las preguntas de las encuestas se consideró las siguientes etapas:

1. La elaboración y validación de la encuesta. La elaboración fue efectuada por las autoras y validadas por 3 expertos externos.
2. Aplicación de las encuesta. Las encuestas fueron realizadas a los sujetos de la muestra intencionada.
3. Transcripción de cada una de las encuestas. (Anexo 5)
4. Análisis conceptual de cada una de las encuestas.
5. Agrupamiento de las ideas fuerzas en base a los indicadores de cada pregunta dada por los encuestados.
6. Interpretación y análisis de las respuestas de cada categoría.
7. Conclusiones finales de cada categoría.

6.5. Descripción de análisis de campo

Posteriormente a la validación del instrumento, encuesta sometida al juicio de expertos, se solicitó a 10 profesores seleccionados de manera intencional, responder la encuesta, la cual consistía en un listado de 12 preguntas abiertas, organizadas en 3 categorías. La encuesta fue respondida por los profesores en forma individual y reservada, ya que fue entregada en sobre sellado y solicitado por parte de las

investigadoras, el no realizar comentarios entre colegas, para que no existiera manipulación o contaminación de respuestas. La encuesta se aplicó el mes de septiembre de 2018.

Posteriormente, se procedió a la transcripción de la información obtenida mediante la encuesta con el objetivo de mantener un registro escrito y poder realizar el análisis cualitativo. Mediante la técnica de análisis del discurso se logró agrupar las ideas fuerzas en base a las categorías conocimiento sobre la percepción de los docentes acerca de la influencia de los procesos migratorios en el vocabulario de los estudiantes del Colegio George Washington.

7. CAPÍTULO IV: RESULTADOS, ANÁLISIS Y DISCUSIÓN.

En relación a lo planteado en los objetivos de investigación, respecto de la percepción de los profesores en cuanto a la influencia de los procesos migratorios en el vocabulario de los estudiantes. En este capítulo se presentan los resultados de las encuestas aplicadas a los 10 profesores del colegio George Washington.

El instrumento aplicado, correspondió a una encuesta de 12 preguntas, respondidas por los docentes de forma individual y escrita a mano alzada. Cada encuesta fue posteriormente transcrita de forma digital, sin ningún tipo de modificación, manipulación, por parte de las investigadoras, es decir, se transcriben de manera textual las respuestas escritas por los profesores. (Anexo 5).

Luego, se procedió a analizar de manera conceptual cada una de las encuestas, agrupando las ideas fuerza en base a los indicadores de cada pregunta. (Anexo 6).

Posteriormente, se organizaron las respuestas de los encuestados, de acuerdo a las categorías, que a su vez fueron interpretadas con el propósito de generar conclusiones finales de cada categoría.

7.1. Análisis e interpretación de respuestas de cada categoría

Pregunta 1 ¿Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

Según los entrevistados las palabras y conceptos de uso habitual con más menciones fueron: tajador, malogrado, lapicero, “esta qué...por señalar algo que ocurrió”, chancar, apaisado, papalote y botó. Siendo tajador la con mayor número de preferencias.

Otras palabras mencionadas fueron: barriga, jalar, voltear, joder, dolor de panza, fastidio, cevichada, tarola, bolígrafo, ahorita y machucar.

De acuerdo a las respuestas, se obtiene un listado de 19 palabras o conceptos que han sido incorporados al repertorio cotidiano de los hablantes del colegio.

Las palabras como tajador, malogrado, lapicero, “esta que...por señalar algo que ya ocurrió”, son conceptos que se utilizan de forma transversal en la sala de clases o en otros espacios de interacción, en cambio, la palabra tarola, es exclusiva de la asignatura de música de los cursos de segundo ciclo básico.

Pregunta 2 ¿En qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?

Para esta pregunta se obtuvieron respuestas dicotómicas, es decir, respondieron que sí había producido efectos negativos y otros que no los habían producido. Luego fundamentaron su elección.

Los profesores que respondieron que no observaban efectos negativos, argumentan que al existir los estudiantes migrantes se favorece la tolerancia, los hábitos de respeto. Además, permite valorar la interculturalidad. Otra respuesta plantea que no existiría diferencia entre el estudiante chileno y el estudiante migrante, algunos son excelentes y otros carecerían de hábitos de estudio (especialmente haitianos y dominicanos).

Los profesores que respondieron que sí existen efectos negativos, fundamentan que existen bastantes factores negativos, debido a la enorme diferencia de los conocimientos previos y/o costumbres. Así como a nivel académico y socio afectivo. Señalan también que ellos perciben que hay diferencias de consideración de los currículos de cada país y en las metodologías utilizadas. Otro factor es el de la adaptación a un nuevo país, y a sus costumbres nuevas.

Una de las diez respuestas obtenidas, no alude al objetivo planteado en la pregunta, que es en qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos, más que una respuesta el docente plantea una reflexión respecto de los migrantes, manifiesta la vulnerabilidad de los estudiantes. Señala una carga cultural

con la que vienen, además del migrante llega con el objetivo de trabajar duro, en un país caro, viviendo en condiciones de hacinamiento.

Otro efecto negativo planteado por los profesores tiene relación con el bajo incremento en el vocabulario y mala estructuración del lenguaje.

Pregunta 3 ¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)

En la categoría comida: pollada, ceviche, ceviche mixto, ceviche combinado, papa rellena, papa a la huancaína, arepa, ají de gallina, seco de pescado, el locro, la panquita, los sudaditos, completo venezolano, completo colombiano, la mazamorra (postre), vinagreta (salsa, aderezo)

Categoría fruta: chicha morada, maracuyá.

Categoría verdura: yuca.

Las comidas mencionadas son de uso frecuente en las colaciones de los estudiantes, además el colegio realiza actividades interculturales como parte de su sello educacional, mostrando a la comunidad escolar exposiciones de muestras de comidas de los distintos países de procedencia de los estudiantes.

Pregunta 4 ¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

Los sinónimos señalados por parte de los docentes fueron:

P.4.1 Tajador por sacapunta, (palabra mencionada por 7 de 10 profesores).

P.4.2 Canicas por bolitas.

P.4.3 Malogrado por romper.

P.4.4 Lapicero por lápiz pasta.

P.4.5 Apaisado por horizontal.

P.4.6 Chancar por golpear.

P.4.7 “ya acabé por “ya terminé”.

P.4.8 Boto por echar, sacar de la sala.

P.4.9 “esta que” por algo que ya ocurrió.

P.4.10 Voltear por darle vuelta.

Solo existe un docente que plantea que no se han incorporado palabras nuevas al vocabulario común utilizado dentro del aula.

Pregunta 5 ¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?

La mitad de la muestra responde que sí ha percibido un mayor número de palabras dichas por los estudiantes al interactuar entre sí. Argumentando imitación en el uso del lenguaje. Así, como también se plantea que se han adoptado algunos términos y palabras de uso en otros países, que no han ayudado al enriquecimiento de nuestro lenguaje, debido a la mala estructuración de las oraciones, como por ejemplo el “esta que me pega, lo correcto a nuestra habla chilena es que ya ocurrió el hecho, por lo tanto, se dice “me pegó”.

Pregunta 6 ¿Según su opinión, qué ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

Las respuestas alcanzadas para estas preguntas indican que 5 de los encuestados consideran que la cantidad de vocabulario se habría incrementado, enriquecido o aumentado. Otro docente opina que el vocabulario dentro del aula se habría visto perjudicado, porque ha percibido una disminución de nuevos vocablos, sobre todo por parte de los estudiantes chilenos. Otro docente opina que se mantiene intacto.

Finalmente, dos de los entrevistados no responden al objetivo de la pregunta, argumentando que utiliza las mismas palabras de los estudiantes migrantes, tratando de no chilenizarla.

Pregunta 7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?

En relación a las palabras incorporadas por la mayor parte de los docentes al uso habitual de las respuestas son tajador, apaisado, malogrado, chancar, torola, canica, ahorita, cometa y carro. Sin embargo, hay dos entrevistados que indican que no han incorporado palabras de origen extranjero en su lenguaje habitual.

Pregunta 8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

Las palabras son: sacapunta por tajador, plasticina por plastilina, bolitas por canicas, cabritas por polulo, horizontal por apaisado.

Según un entrevistado desapareció el concepto “onces”, pues los niños migrantes cenan, o meriendan.

Pregunta 9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?

Según las respuestas emanadas, la mayoría opina que la principal barrera que impide la interacción sería el idioma diferente al español, en el caso de los estudiantes del colegio, esto se representa con los estudiantes de origen haitiano, que hablan creol.

Pregunta 10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?

No existen barreras comunicativas, excepto el idioma diferente al español, además de modismos propios de su lugar de origen, no manejados por los docentes.

Pregunta 11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

Según seis de los entrevistados la relación profesor - estudiante migrante ha mejorado, debido a que se ha dado una buena integración y relación entre ambos. Igualmente, dicha interacción ha mejorado en el aspecto académico.

Pregunta 12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

Los encuestados responden que se han incorporado a nuestro repertorio aspectos de la cultura, las efemérides, folclor, música, baile, gastronomía y el vocabulario.

Además, se han incorporado otras tradiciones como la fiesta de los 15 años.

7.2. Discusión

Considerando las tres categorías mencionadas anteriormente se puede determinar que en relación a la primera de ellas, que tiene relación con la identificación de formas expresivas incorporadas a las interacciones comunicativas, los profesores describen e identifican 19 conceptos o palabras utilizadas por los estudiante, las cuales corresponden a objetos, expresiones y verbos. En la categoría semántica de alimentos, entre comidas, frutas y verduras, son mencionadas 20 denominaciones que hasta el momento, no eran habituales en nuestro país, en el caso específico de algunos suministros, como el ceviche, mazamorra y chicha morada, tienen una preparación diferente.

En relación a los sinónimos se respeta el concepto base y los significados coinciden con nuestro lenguaje, por ejemplo tajador que en Chile, es sacapuntas.

Conjuntamente, en este colegio se han incorporado y celebrado nuevas efemérides, lo cual ha generado un ambiente de convivencia armónico, que de igual forma, ha propiciado la interculturalidad.

Se observa que pese a que los docentes reconocen y mencionan conceptos propios de los estudiantes, estos conceptos y palabras, no son incorporados al lenguaje habitual o de uso cotidiano de los profesores, fuera del contexto escolar.

Respecto de la segunda categoría, la cual tiene relación con los efectos positivos de las interacciones comunicativas, se aprecia a partir de las respuestas transmitidas por los profesores, una percepción positiva respecto del aumento de palabras y denominaciones para objetos o cosas, así como enriquecimiento de vocabulario.

A pesar del reconocimiento del uso de palabras, dichos u expresiones, no se llega a un consenso a si estas enriquecen o no, nuestro vocabulario. En este sentido las opiniones se encuentran divididas, porque hay docentes que piensan que algunas expresiones o verbos están mal ejecutadas.

A raíz de las respuestas entregadas y analizadas, se reconocen, se respetan se identifican y se usan, palabras y expresiones producto del intercambio comunicativo, no existiendo por lo tanto, barreras en la comunicación, sin embargo, cabe precisar que esto se aprecia sólo dentro del Colegio George Washington.

De acuerdo a lo percibido por los educadores, se aprecia un aumento y mejora en la interacción profesor- estudiante, así como, de igual modo, estiman que esto ha permitido una mejora en el aspecto académico.

Continuando con la última categoría, que tiene relación con los efectos negativos producto de la interacción comunicativa con migrantes, la mayoría del profesorado no percibe efectos adversos, sino su evaluación es positiva. Los docentes identifican de forma prácticamente unánime, que la única barrera es el idioma, en el caso de los estudiantes de origen haitiano, que hablen su idioma nativo: el creol.

Dentro de los aspectos negativos planteados por los profesores, que consideran aspectos más centrados en base a lo académico.

Por último, las palabras identificadas, dentro del colegio George Washington, que están prácticamente, desapareciendo, son sacapunta, plasticina, bolitas, horizontal y cabritas.

.

8. CAPÍTULO V: CONCLUSIONES

8.1 Generales

Después de llevar a cabo, la investigación de un año, recabar antecedentes, observaciones, aplicar instrumentos, para posteriormente, analizar los resultados obtenidos de forma ecuánime, respecto de la percepción de los profesores en relación a la influencia de los procesos migratorios en un cambio de vocabulario de los estudiantes, se puede concluir, en primer término que los profesores del colegio George Washington, no presentan malestar alguno por la presencia del escolar migrante, ya que, los perciben como lo que son, estudiantes, con características particulares, y no percibiéndolos como extranjeros. Por consiguiente, no se detecta la existencia de algún tipo de discriminación hacia el estudiante migrante, pues dentro del aula, así como, en otros espacios de convivencia, son estudiantes del colegio, con los mismos derechos y obligaciones. El docente tiene claro, que asume la responsabilidad de enseñar y formar al estudiante del colegio, no es afectado de forma alguna por la nación de procedencia. Esto no implica que los educadores, no toman en consideración el lugar de origen del escolar, por lo contrario, se interesan y respetan por preguntar de dónde vienen, acogerlo e integrarlo.

El colegio además, realiza acciones de participación y actividades de muestra de las tradiciones, cultura, bailes y gastronomía de los estudiantes migrantes. Así también, son parte de las efemérides del establecimiento, el día de independencia nacional de Perú, Venezuela, entre otros, en donde los niños y niñas migrantes tiene la oportunidad de escuchar y cantar su himno patrio.

Con respecto al vocabulario del estudiante migrante, los docentes en ejercicio, respetan las diversas formas expresivas que el niño utiliza de forma habitual dentro y fuera del aula. El profesorado del colegio, ya está acostumbrado a interactuar con el estudiante no nacional. Conoce cada vez más sus expresiones y modismos, se preocupa de buscar las palabras adecuadas y busca las formas para explicar ciertos contenidos, cuando se percata que el estudiante migrante, no está entendiendo los modismos o situaciones propias de nuestro país.

El respeto por parte de los docentes de las expresiones, conceptos, palabras mencionadas por los escolares migrantes, se manifiesta en que no se corrige o se impone la expresión chilena, sobre la que ellos pronuncian, claramente esto se comprueba con la palabra más reiterada en esta investigación, “tajador”, no se corrige diciendo “sacapunta”, lo mismo pasa con otras palabras y expresiones, que se están incorporando de forma habitual.

De acuerdo a lo planteado y existiendo el reconocimiento, así como el uso de palabras, dichos u expresiones, no se logra llegar a un consenso, a si éstas enriquecen o por lo contrario, asolan, nuestro vocabulario. En este sentido, las opiniones por parte del profesorado del colegio, se encuentran divididas, porque hay docentes que piensan que algunas expresiones o verbos están mal ejecutadas, como es el caso, de la expresión, “está que...” (“esta que me molesta”, “está que me empuja”, entre otras), y si están mal realizadas para nuestro territorio nacional, no enriquecen, no aportan en la calidad del lenguaje.

Otra importante conclusión sería que los estudiantes migrantes continúan hablando con su lengua madre, no adoptando vocabulario nacional.

8.2. Desde los objetivos específicos

Con respecto al objetivo número uno de la investigación que se refiere a identificar formas expresivas o términos que se han incorporado a las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington, la mayoría del profesorado encuestado coincide en que se percibe un aumento en el vocabulario de los estudiantes. De igual forma, las palabras, expresiones o los términos propios de los migrantes, están claramente definidos, siendo aceptados por los docentes que ejercen diariamente en el aula de clases.

Respecto de las formas expresivas o términos propios de los estudiantes estos tendrían relación con el cómo nominan a algunos objetos o situaciones los cuales no se

les corrige, sino que por el contrario se les acepta como su forma de expresar o dar a conocer ideas o situaciones.

En relación al objetivo número dos a través del cual se intenta describir los efectos positivos sobre las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington según los profesores, existe un aumento de palabras por parte de los estudiantes en relación a las interacciones que se producen entre ellos, independiente del país del cual provenga.

Entre las formas expresivas más comúnmente utilizada se encuentra el tajador, apaisado, malograr, entre otras, las que no han generado dificultad en la interacción profesor alumno.

Desde un punto de vista teórico, al revisar el concepto de migración nos encontramos con que el ser humano migra o se mueve con el fin de resolver una necesidad, que es en este caso la comunicación por medio del lenguaje (Bueno Sánchez, 2005). Es por esto creemos que este objetivo, se habría logrado en nuestra realidad, dado que se obtienen nuevas denominaciones o expresiones que le permiten al alumno migrante dar a conocer su necesidad, sin vulnerar su lengua de origen.

En cuanto al objetivo número tres que intenta describir los efectos negativos sobre las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington según los profesores, la única barrera notoria, sería el idioma diferente al español, en aquellos estudiantes de origen haitiano que hablan creol y que no hablan, o hablan muy poco español.

8.3 Limitaciones

Las limitaciones que se consideran en esta investigación, es la privación de una socialización con respecto a los profesores, no existió alguna instancia para compartir sus respuestas y comunicar experiencias. Por consiguiente, tal vez se debió considerar elaborar una entrevista en profundidad, para que existiera un espacio de interacción con el docente, para ampliar, respuestas y fundamentar. Situación que sucedió con la entrega

de la encuesta, en la cual los mismos profesores plantearon que faltó una instancia para compartir experiencias, comentarios u otros, ya que querían exponer sus puntos de vista y la visión de sus colegas en otros cursos y que desempeñan la labor docente en diferentes asignaturas.

Otra limitación a considerar, pudo ser incluir a más profesores, ampliando los criterios de selección de la muestra intencionada, conjuntamente, de incluir al equipo de gestión del establecimiento.

8.4 Proyecciones

Con posterioridad a las conclusiones determinadas en esta investigación, surgen variadas inquietudes, contemplando además, lo aprendido de las culturas, costumbres y lenguaje, de los estudiantes migrantes, al interactuar diariamente con ellos, que esta comunicación conlleva a conocer, respetar, aceptar e incorporar nuevas costumbres, sin embargo, ¿hasta qué punto se debe respetar y aceptar este acervo cultural, sin perder la identidad del pueblo chileno.?

Esta investigación podría dar pie a otros estudios de continuidad, respecto de cómo tratar las lenguas madres, sin necesariamente vulnerarlas, imponiendo o corrigiendo, sino que por el contrario, enriqueciéndolas, compartiendo y aceptando nuevos estilos de lenguaje o de habla sin perder el sentido de la comunicación.

Igualmente, se podría continuar la investigación, en buscar el consenso, que no se encontró en ésta, sobre si la interacción comunicativa con estudiantes migrantes, ha mejorado nuestro vocabulario, por lo siguiente, encontrar la respuesta, si existe un aporte o lo contrario, para nuestro lenguaje.

9. BIBLIOGRAFÍA

- Agencia de Calidad de la Educación. (2017). *Sistema de Aseguramiento de la Calidad Resultados Categoría de Desempeño 2017. Informe Docentes Básica*. Recuperado de http://www.agenciaorienta.cl/docentes-basica_pdf_8728.
- Avalos, B. (2003 agosto). *La formación docente inicial en Chile*. Santiago. Informe_formacion_docente_chile_iesalc.pdf. Recuperado de <http://www.iesalc.unesco.org.ve/>
- Bermeasolo J, (2013). *Psicología del lenguaje: Fundamentos para educadores y estudiantes de Pedagogía*. (3ª ed.). Ediciones Universidad Católica de Chile.
- Brigas, A. (2010). *Psicología. Una ciencia con sentido humano*. (1ª ed.) (p. 164). México: Editorial Esfinge.
- Brunswik, citado por Gibson, J. (1979). *The Ecological Approach to Visual Perception*. La perspectiva ecológica de Gibson.
- Bueno Sánchez, E. (2005). *Apuntes sobre la migración y su estudio*.
- Carrasco, S (2005, enero). *Interculturalidad e inclusión: principios para evaluar la acogida al alumnado de origen extranjero*. Recuperado de <https://aulaintercultural.org/2005/12/14/interculturalidad-e-inclusion-principios-para-evaluar-la-acogida-al-alumnado-de-origen-extranjero/>.
- Ceron, L, Perez, M, Poblete, R. (2017). Percepciones docentes en torno a la presencia de niños y niñas migrantes en escuelas de Santiago: Reto y desafío. *Revista latinoamericana de Educación inclusiva*.

- Coren, C. Porac, y L. M. Ward. (1979, May). Sensation and Perception. Volume 56. Issue 5. USA.
- Departamento de Extranjería y Migración del Ministerio del Interior y Seguridad Pública. (2016). *Migración en Chile 2005 – 2014*. Recuperado de <http://www.extranjeria.gob.cl/estadisticas-migratorias/> Pdf. Anuario Estadístico Nacional 2005-2014.
- Eevamaija Vuollo, Educación 2020. Citado por Salinas, M. (2017, octubre 31). *Radiografía a los escolares inmigrantes en Chile*.
- Frolov, I. (1984). Percepción. *Diccionario de filosofía*. (4ª ed.) (p. 332). Traducido del ruso por Razinkov, O. Moscú: Editorial Progreso.
- Gibson, J. (1979). The Ecological Approach to Visual Perception. *La perspectiva ecológica de Gibson*. Recuperado de http://www.ub.edu/psicologia_ambiental/unidad-2-tema-2-3-4.
- Gordon, V. (1996). Los orígenes de la civilización. (21ª ed.). México: Fondo de cultura económica.
- Gunter Dietz. (2017). *Interculturalidad una aproximación antropológica*.
- Hernández, R., Fernández, C., Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación*. (6ª ed.). México: Editorial Mc Graw –Hill / Interamericana Editores, S.A. de C.V.
- Herrero Márquez, P (2007). *La interacción comunicativa en el proceso de enseñanza-aprendizaje*. Universidad de Granada.

- Huertas Sánchez, M. (2017, enero 27). *Migraciones y Multiculturalidad. ¿Empatía cultural?*. (2014). Recuperado de <https://manhuersan.wordpress.com/2017/01/27/>
- Inmigración y Multiculturalidad. <https://carlosgomezgil.com/2013/09/23/inmigracion-y-multiculturalidad>
- Márquez, M. (2012). Concepto de Percepción. *Psicología social*. Recuperado de <http://sicologiasocial.blogspot.com/2012/09/concepto-de-percepcion.html> migraciones-multiculturalidad/.
- Ministerio de desarrollo social, subsecretaria de evaluación social, (2016, Diciembre 21). *Encuesta CASEN 2015*.
- Palma, M. J. Citado por Salinas, M. (2017, octubre 31). *Radiografía a los escolares inmigrantes en Chile*.
- PEI (2017). *Proyecto Educativo Institucional del Colegio George Washington*.
- Pérez. P. y Gardey, A. (Publicado: 2008. Actualizado: 2012). *Percepción*. Definición. Recuperado de <https://definicion.de/percepcion/>.
- Real Academia Española, (2014). Lenguaje. *Diccionario de la lengua española*. (23.^a ed.). Madrid: Espasa.
- Real Academia Española, (2014). Percepción. *Diccionario de la lengua española*. (23.^a ed.). Madrid: Espasa.
- Rosental, M. y Iudin, P. (1946). Percepción. *En Diccionario filosófico marxista*. (2^a ed.) (p. 241). Montevideo: Ediciones Pueblos Unidos.

- Salinas, M. (2017, octubre 31). *Radiografía a los escolares inmigrantes en Chile*. Recuperado de <http://www.eligeeducar.cl/radiografia-los-escolares-inmigrantes-chile>.
- Sanz, N. y Valenzuela, J.M. (2016). *Migración y cultura*. (1ª ed.) México: Unesco.
- Stefoni C. y Riedemann, A. (2017, diciembre). *Orientaciones técnicas para la Inclusión educativa de estudiantes extranjeros*. (1ª ed.). Santiago: Ministerio de Educación División de Educación General Coordinación Nacional de Inclusión y Diversidad.

ANEXOS

Anexo N°1: Carta a expertos

Santiago, Agosto de 2018

Carta de presentación para validación de instrumentos

Estimada (o):

Nos dirigimos a usted para solicitar su valiosa colaboración desde su calidad de experta en educación, así como en la construcción de instrumentos y recolección de datos, para un proyecto de investigación denominado **“Percepción de los profesores acerca de la influencia de los procesos migratorios sobre las interacciones comunicativas disponible de los estudiantes del colegio George Washington, de la comuna de Independencia”** el cual se enmarca dentro del Programa de Tesis para optar al grado académico de Magister en Educación Diferencial, Mención en Trastornos de la Comunicación, Audición y Lenguaje de la Universidad Mayor de Chile. Esta investigación la realizarán las candidatas a Magister Sandra Abdo Cubillos y Ema Bascuñán Cools con el profesor guía Magister Pedro Moraga Labbé.

Los Objetivos de la investigación se presentan a continuación:

Objetivo General:

- Establecer la percepción de los profesores acerca de la influencia en el vocabulario a propósito de los procesos migratorios del colegio George Washington.

Objetivos Específicos:

- 1- Identificar formas expresivas o términos que se han incorporado al lenguaje cotidiano de los estudiantes del colegio George Washington.

- 2- Describir los efectos positivos sobre las interacciones comunicativas y vocabulario disponible de los estudiantes del colegio George Washington según los profesores.
- 3- Describir los efectos negativos sobre las interacciones comunicativas y vocabulario disponible de los estudiantes del colegio George Washington según los profesores.

Su participación corresponde a la etapa de validación de los instrumentos que se utilizarán en la investigación, denominada Juicio de Expertos, en la que se pretende determinar la pertinencia de los ítems o preguntas. Su aporte constituye un paso fundamental para el avance en los procedimientos técnicos que conducen a la generación del instrumento definitivo.

El posible uso de los instrumentos permitiría lograr un gran aporte a la Educación y la inserción de migrantes en nuestro país, respecto de sus interacciones comunicativas con el fin de determinar la percepción de los docentes respecto de sus estudiantes nacionales o migrantes.

De ante mano se agradece la buena disposición a la corrección de los instrumentos y el tiempo dedicado a ello, su valioso aporte y receptividad.

Instructivo para clasificar las preguntas

Las variables que se pretenden medir a través de los instrumentos tendrían relación con la percepción de los profesores acerca de la influencia de las interacciones comunicativas a propósito de los procesos migratorios del colegio George Washington de Independencia, considerando para clasificar las preguntas de la encuesta las siguientes dimensiones:

Una pregunta será **Esencial** cuando es válida, es decir, mide lo que tiene que medir y no presenta distinciones formales, de redacción y ortografía.

Una pregunta será considerada **Adecuada** cuando es válida, pero presenta algún problema formal (ortografía, redacción y/o cuando el lenguaje no es adecuado a la población a la que se pretende medir).

Una pregunta es **No Adecuada**, cuando no es válido (no mide lo que tiene que medir) y además presenta problemas de forma (ortografía, redacción y/o lenguaje no ajustado a la población que se pretende medir).

Se ruega Justificar cuando las preguntas sean clasificadas como Adecuadas o No Adecuadas (escribiendo en el espacio en blanco que se le otorga a cada clasificación). Se agradece cualquier sugerencia que permita el mejoramiento de los instrumentos.

Por su valiosa cooperación.

Muchas gracias

Sandra Abdo Cubillos.
Psicóloga

Ema Bascuñán Cools
Profesora

Preguntas a evaluar de la Encuesta

Preguntas	Esencial	Adecuada	No Adecuada	Justificación
1-¿Qué particularidades comunicativas de los estudiantes migrantes se han ido incorporando dentro del aula?				
2- Señale palabras de uso cotidiano que se hayan incorporado dentro de la comunicación habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes.				
3- ¿Cuáles son los factores positivos en la interacción con los estudiantes migrantes?				
4- ¿Cuáles son los factores negativos en la interacción con los estudiantes migrantes?				

<p>5.- ¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos?</p>				
<p>6.- ¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en la categoría semántica de frutas y verduras?</p>				
<p>7.- ¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?</p>				
<p>8.- ¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes al interactuar?</p>				
<p>9.- ¿Qué considera Ud que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula?</p>				

<p>10- ¿Cómo se manifiestan dificultades para interactuar con estudiantes migrantes tanto en docentes como en compañeros de curso?</p>				
<p>11- ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?</p>				
<p>12.- ¿Qué otras palabras se han incorporado en otras categorías semánticas (clasificación) o en verbos?</p>				
<p>13.- ¿Cuáles son las nuevas palabras (neologismos/palabras intermedias) que han aparecido producto de la interacción?</p>				
<p>14.- ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción</p>				

con estudiantes migrantes?				
15.- ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus pares?				
16.- ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?				
17.- ¿Cuál es su opinión con respecto a si ha mejorado la calidad de las interacciones comunicativas entre docente y estudiante?				
18.- ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?				

ANEXO N°2: TABLA DE VALIDACIÓN DE JUECES

Nº	Preguntas “Identificación de formas expresivas o términos que se han incorporado a las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington”.	Respuesta Esencial	Respuestas Adecuado	Respuestas No Adecuado	Respuestas Justificación	Discusión de Grupo	Preguntas Finales
1	¿Qué particularidades comunicativas de los estudiantes migrantes se han ido incorporando dentro del aula?	1	2		<p>Las particularidades comunicativas es poco clara. "Qué concepto o modismo han reemplazados a palabras propias de nuestra cultura".</p> <p>Precisar más.</p>	Eliminada	<p>Pregunta eliminada, debido a que el concepto particularidades comunicativas, es poco claro y al modificar la pregunta siguiente la pregunta uno queda incluida en la dos</p>
2	Señale palabras de uso cotidiano que se hayan incorporado dentro la comunicación habitual producto de la interacción con estudiante migrantes	2	1		<p>Dé a conocer conceptos, adjetivos o dichos que han integrado a nuestra cultura.</p> <p>Precisar mas</p>	Modificada	<p>Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de</p>

							la interacción con estudiantes migrantes.
5	¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos?	2	1		Esta es igual a la pregunta uno	Modificada	¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías Semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras?
6	¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en la categoría semántica de frutas y verduras?	3				Eliminada	Esta pregunta se elimina dado que se fusiona al consultar por la categoría alimentos
7	¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común producto de la interacción?	3				Modificada	¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común a propósito de la migración? Esta pregunta es modificada ya que nuestro objetivo es el efecto de la migración
12	¿Qué otras palabras se han incorporado en otras categorías semánticas (clasificación) o en verbos?	3				Eliminada	Nos interesa el cómo se han incorporado nuevas palabras, pero

							no sus clasificaciones ni funciones en el lenguaje
13	¿Cuáles son las nuevas palabras (neologismos/palabras intermedias) que han aparecido producto de la interacción?	3				Modificada	<p>¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?</p> <p>Solo para evitar que el neologismo sea considerado como palabra errada</p>
18	¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del propósito migratorio?	3				Sin modificación	

Nº	Preguntas sobre "Describir los efectos positivos sobre las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington, según los profesores"	Respuestas Esenciales	Respuestas Adecuado	Respuestas No Adecuadas	Respuestas Justificación	Discusión de Grupo	Preguntas Finales
3	¿Cuáles son los factores positivos en la interacción con lo estudiantes migrantes	2	1		En qué aspectos ha enriquecido positivamente la presencia de estudiantes migrantes	Eliminada	Consideramos que se pregunta en la opinión solicitada de la pregunta 17
8	¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes al interactuar?	3				Modificada	<p>¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?</p> <p>Fue especificada para clarificar los estudiantes migrantes y los nacionales.</p>

9	¿Qué considera usted que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario del aula?	2	1		Especificar	Modificada	¿Según su opinión que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?
11	¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?	3				Sin modificación	
17	¿Cuál es su opinión con respecto a su ha mejorado la calidad de las interacciones comunicativas entre docente y estudiante?	2	1		Entre docente y qué estudiante?	Modificada	¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor-estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

Nº	Preguntas sobre " Describir los efectos negativos sobre las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington según los profesores"	Respuestas Esenciales	Respuestas Adecuado	Respuestas No Adecuado	Respuestas Justificación	Discusión de Grupo	Preguntas Finales
4	¿Cuáles son los factores negativos en la interacción con los estudiantes migrantes?	1	2		<p>En qué medida la presencia de estudiantes migrantes no ha sido tan positivo?</p> <p>Precisar más</p>	Modificada	¿En que medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?
10	¿Cómo se manifiestan dificultades para interactuar con estudiantes migrantes tanto en docentes como en compañeros de curso?	3				Eliminada	Creemos que al consultar por las barreras comunicativas, se manifiestan las dificultades
14	¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?	3				Sin modificación	

15	¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus pares?	2	1		Especificar	Modificada	¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con estudiantes nacionales?
16	¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?	3				Sin modificación	

Experto 1	Rodrigo Pacheco
Experto 2	América Santibáñez
Experto 3	Verónica Domínguez

Observación:

Se eliminaron algunas preguntas porque se decidió dejar cuatro preguntas por objetivos.

Anexo N°3: ENCUESTA FINAL

ENCUESTA DE INVESTIGACIÓN

La siguiente encuesta tiene por objetivo, conocer la percepción de los profesores del Colegio George Washington, acerca de la influencia de las interacciones comunicativas a propósito de los procesos migratorios ocurridos en el establecimiento.

- Se solicita responda la siguiente encuesta de forma reflexiva, considerando su experiencia y sus apreciaciones, sobre cada consulta planteada.
- Su identidad permanecerá de forma anónima, así como sus respuestas no serán expuestas en forma pública, sólo serán esgrimidas de forma interna, para efectos de investigación.
- De antemano se agradece su buena disposición y colaboración.

Identificación	Sujeto N°
Fecha	
Rango de edad	
Género	
Tipo de docencia	
Años de ejercicio docente	
Años de permanencia en el colegio	

N°	PREGUNTAS
1	Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.
2	¿En qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?
3	¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)
4	¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

5	¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?
6	¿Según su opinión qué ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?
7	¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?
8	¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

9	¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?
10	¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?
11	¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?
12	¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

ANEXO N°4: ENCUESTA POR OBJETIVOS

A continuación se ordenan las 12 preguntas de la encuesta, clasificadas por los 3 objetivos específicos de la investigación.

Objetivo Especifico N°1

Identificar formas expresivas o términos que se han incorporado a las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington

1 Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.

3 ¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras).

4 ¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

Objetivos Específicos N°2

Describir los efectos positivos sobre las interacciones comunicativas de los estudiantes del colegio George Washington según los profesores.

5 ¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?

6 ¿Según su opinión qué ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?

11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

Objetivo Específico N°3

Describir los efectos negativos sobre las interacciones comunicativas desde los estudiantes del colegio George Washington según los profesores.

2 ¿En qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?

8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?

10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?

ANEXO N°5: TRANSCRIPCIÓN DE ENCUESTAS

Sujeto N°1

Pregunta 1 Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.

1. Tajador.
2. Malogrado

Pregunta 2 ¿En qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?

3. factores negativos no me parece, porque favorece la tolerancia a la diversidad en los alumnos.

Pregunta 3 ¿qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)

4. Pollada
5. ceviche
6. papa rellena
7. mazamorra

Pregunta 4 ¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

8. tajador
9. canicas

Pregunta 5 ¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?

10. no

Pregunta 6 ¿Según su opinión que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

11. ha disminuido, cada vez existe menor uso de nuevos vocablos sobre todo por parte de los pocos alumnos chilenos que tenemos.

Pregunta 7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?

12. ninguno

Pregunta 8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

13. sacapunta

14. plasticina

15. bolitas

16. cabritas

17. la palabra “once” (ellos comen o cenan y no toman once)

Pregunta 9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?

18. Los chilenos aparte de mal

19. hablamos demasiado rápido

Pregunta 10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?

20. Ídem

Pregunta 11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

21. Sí ellos se han ido integrando de a poco y muchos se sienten y se comportan como un chileno más

Pregunta 12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

22.. La gastronomía

23. y algo de su música podría ser

Sujeto N°2

Pregunta 1 Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.

23. Tajador

24. Ahorita

25. Esta que me pega

26. Me botó

Pregunta 2 ¿En qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?

27. Hábitos de respeto son diferentes

Pregunta 3 ¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)

28. Papas rellenas

29. Arepa

30. Pollada

31. Ají de gallina

32. Seco de pescado

Pregunta 4 ¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

33. Tajador = sacapunta

34. Borrador = goma de borrar

35. Lapicero = lápiz pasta

36. Canica = bolita

Pregunta 5 ¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?

37. Sí hay bastante imitación de palabras de uso cotidiano de los inmigrante

Pregunta 6 ¿Según su opinión que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

38. Se ha ido incrementando dentro de la comunidad escolar

Pregunta 7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?

39. Lo más común es tajador

40. Hoja de forma apaisada

Pregunta 8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

41. Horizontal por apaisado

Pregunta 9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?

42. Cuando llegan hablando otro idioma

Pregunta 10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?

43. Los modismos propios de su país

Pregunta 11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

44. Si hay una buena relación

Pregunta 12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

- 45. Efemérides importantes de los distintos países.
- 46. Bailes nacionales
- 47. exposiciones de comidas típicas

Sujeto N°3

Pregunta 1 Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.

- 48. Cevichada

Pregunta 2 ¿En qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?

- 49. En mi opinión no se han producido efectos negativo, la integración se ha dado de manera muy natural en el ámbito de las distintas nacionalidades.

Pregunta 3 ¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)

- 50. Salchipapas
- 51. Combinado
- 52. Ceviche
- 53. Arepas
- 54. Pollada

Pregunta 4 ¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

- 55. Sacapunta por tajador
- 56. Horizontal por apaisado
- 57. Ya termine por ya acabe

Pregunta 5 ¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?

- 58. Con los pocos estudiantes nacionales no he notado una gran cantidad incorporadas a su vocabulario en sus interacciones.

Pregunta 6 ¿Según su opinión que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

- 59. El vocabulario se ha enriquecido tanto para los estudiantes como para los docentes.

Pregunta 7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?

- 60. Apaisado

Pregunta 8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

- 61. No he visto modificaciones de nuestras palabras producto de la interacción.

Pregunta 9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?

62. Solo he percibido barreras comunicativas en el caso de algunos niños haitianos, por su idioma.

Pregunta 10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?

63. Solo al comienzo puede haber algún problema con algunas palabras puntuales, para nada grave.

Pregunta 11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

64. Las interacciones, en mi opinión, entre profesores y estudiantes se ha dado de manera bastante fluida y sin mayores inconveniente. Los estudiantes se adaptan muy rápido antes y ahora.

Pregunta 12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

65. Principalmente lo referido a las comidas (sus nombres) han influenciado bastante en nuestras tradiciones y convivencias.

Sujeto N°4

Pregunta 1 Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.

66. Fastidio

- 67. Joder
- 68. Dolor de panza
- 69. Chancar
- 70. Paisado
- 71. "Esta que molesta"

Pregunta 2 ¿En qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?

72. En ninguna medida la presencia de alumnos de migrantes nos ha permitido valorar la interculturalidad.

Pregunta 3 ¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)

- 73. Papas huancaína
- 74. Vinagreta
- 75. Chicha morada (jugos)

Pregunta 4 ¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

- 76. Tajador= corta cartón
- 77. Voltear= darte vuelta

Pregunta 5 ¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?

- 78. No, los estudiantes nacionales y migrantes interactúan de la mejor forma,
- 79. de manera de adaptarse a las muchas palabras,

80. sin influir uno en otro.

Pregunta 6 ¿Según su opinión que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

81. Nos ha permitido ampliar nuestro vocabulario

82. y claramente integrarnos más

83. y conocer sus normas,

84. costumbres

85. y vocabulario.

Pregunta 7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?

86. Fastidias (molestar)

87. Que roche (que vergüenza)

Pregunta 8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

88. Voltear (date vuelta)

89. Al toque (al tiro)

Pregunta 9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?

90. Nuestros estudiantes son de lengua española, por lo tanto el idioma (comunicación) no impide la interacción.

91. Todo lo contrario permite una mayor interacción.

Pregunta 10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?

92. No hay barreras comunicativas

93. Es cosa de adaptarse

94. y aprender del estudiante.

Pregunta 11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

95. De todas maneras. No solo en la calidad de las interacciones

96. sino también académicamente.

Pregunta 12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

97. Celebración de la fiesta de cumpleaños de los 15 años.

98. Jergas de los extranjeros.

99. Comidas bailes típicos.

Sujeto N°5

Pregunta 1 Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.

100. Chancar

101. Jalar

Pregunta 2 ¿En qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?

102. Bastante, debido a la enorme diferencia de conocimientos previos

103. y/o costumbres

Pregunta 3 ¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)

104. Ceviche Mixto,

105. Polladas

Pregunta 4 ¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

106. Jalar por tirar

107. Está que por está

108. Chancar por golpear

Pregunta 5 ¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?

108. Muy Poco

Pregunta 6 ¿Según su opinión que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

109. Se aumenta en medida insignificante

Pregunta 7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?

110. Ninguna

Pregunta 8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

111. Ninguna

Pregunta 9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?

112. Sólo los que hablan otro idioma (Haitianos),

113. en el resto nada

Pregunta 10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?

114. Ninguna

Pregunta 11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

115. No

Pregunta 12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

116. No sé de ninguna

Sujeto N°6

Pregunta 1 Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.

- 117. Malogrado
- 118. Barriga
- 119. Tajador
- 120. Lapicero (por lápiz pasta)

Pregunta 2 ¿En qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?

- 121. Nada diferente al estudiante chileno,
- 122. algunos excelentes
- 123. y otros con poquísimos hábitos de estudio (especialmente Haitianos y Dominicanos)

Pregunta 3 ¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)

- 124. "A la huancaína".

Pregunta 4 ¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

- 125. Tajador
- 126. Lapicero
- 127. malogrado

128. acabar (ya cabé)

129. buscar (paruscar)

Pregunta 5 ¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?

130. No

Pregunta 6 ¿Según su opinión que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

131. Se mantiene

Pregunta 7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?

132. Termofor por plumavit (en realidad es el nombre comercial del producto)

133. Plastilina por plasticina

Pregunta 8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

134. más que palabras, es la mala vocalización del chileno “ uscar por buscar”;
“juando por jugando”, etc

Pregunta 9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?

135. Nada.

136. juegan como todos los niños

Pregunta 10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?

137. No he notado diferencias

Pregunta 11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

138. Tenemos muchos años recibiendo hijos de peruanos. Por lo que no percibo mayores diferencias.

139. En lo demás, me remito al punto 2

Pregunta 12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

140. Ver puntos 2

141. 3

142. 4

Sujeto N°7

Pregunta 1 Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.

143. Yo podría mencionar las palabras que en ocasiones he usado, como lapicero

144. Tajador

145. Apaisado

146. Tarola

147. Pero no puedo hablar del repertorio nacional.

Pregunta 2 ¿En qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?

148. En qué?

149. En dónde?

150. En el colegio ninguno

Pregunta 3 ¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)

151. Papa rellena

152. Ceviche combinado

Pregunta 4 ¿cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

153. Ninguno

Pregunta 5 ¿ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?

154. Poco

Pregunta 6 ¿Según su opinión que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

155. En general he notado un leve aumento en la cantidad de palabras.

Pregunta 7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?

156. Lapicero

157. Tajador

158. Apaisado

159. Chancar

160. Tarola

161. Las he usado en varias ocasiones para dar instrucciones

162. o conversar con los niños.

Pregunta 8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

163. Ninguna.

Pregunta 9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?

164. Ninguna.

Pregunta 10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?

165. En la escritura a los estudiantes colombianos se les hace complicado leer manuscrita lo han comentado algunos profesores en concejo de profesores.

Pregunta 11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

166. Desde que comencé a trabajar con niños de Perú, Colombia, Venezuela, nunca he tenido problemas,
167. o barreras en la comunicación,
168. trato, con ellos.

Pregunta 12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

169. Lo mismo que la 1

Sujeto N°8

Pregunta 1 Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.

170. Tajador
171. Bolígrafo
172. Machucar
173. Chancar, etc

Pregunta 2 ¿En qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?

174. En ninguna medida

Pregunta 3 ¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)

- 175. Papa medalla
- 176. Pollada
- 177. Ají de Gallina
- 178. Panquita
- 179. Chicha Morada etc

Pregunta 4 ¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

- 180. Los nombrado en la pregunta 1

Pregunta 5 ¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?

- 181. Si

Pregunta 6 ¿Según su opinión que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

- 182. Pasan a ser conceptos que utilizan tanto los inmigrantes como los niños chilenos

Pregunta 7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?

- 183. Muchas veces para que la información sea clara y los alumnos entiendan se utilizan los conceptos que traen de sus países.

Pregunta 8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

- 184. Tajador
- 185. Chancar
- 186. Ahorita

Pregunta 9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?

- 187. Depende del país de origen en el caso de los niños peruanos, dominicanos, colombianos y venezolanos.
- 188. Casi no existen barreras, por el idioma en común (español),
- 189. no así con los haitianos.

Pregunta 10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?

- 190. En cuanto al nivel educacional de los niños haitianos y dominicanos existen barreras,
- 191. pero no en el lenguaje.

Pregunta 11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

- 192. En algunos casos ya que la migración ha sido progresiva (peruanos, colombianos, dominicanos y venezolanos)

Pregunta 12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

- 193. Conocer más de la cultura de los países migrantes

194. de su folclor de sus comidas y bailes.

Sujeto N°9

Pregunta 1 Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.

195. Boto

196. Malograr

197. Esta que me pega

198. Está que me copia

199. Está que me molesta

Pregunta 2 ¿en qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?

200. Vulnerabilidad

201. Nivel de carga cultural

202. Que vienen a trabajar duro

203. Chile es un país caro

204. Donde se ve el hacinamiento

Pregunta 3 ¿qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)

205. Chicha

206. Arepa

207. Sudaditos

- 208. Papas rellenas
- 209. Completo venezolanas
- 210. Completo colombiano

Pregunta 4 ¿cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

- 211. Botó por Echar
- 212. Malograr por Romper
- 213. Esta qué por Me está

Pregunta 5 ¿ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?

- 214. No

Pregunta 6 ¿Según su opinión que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

- 215. Yo ocupo las mismas palabras,
- 216. no los trato de chilenizar

Pregunta 7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?

- 217. Todas

Pregunta 8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

218. No veo cambio

Pregunta 9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?

219. El haitiano

220. Los demás se adaptan

Pregunta 10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?

221. Ninguna

Pregunta 11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

222. Por supuesto, antes se caía en ser peyorativo, se usaba el "Fulanito".

223. Hoy hay buena disposición hacia el docente

Pregunta 12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

224. A la rumba

225. Apaisado

226. Te a caer duro

Sujeto N°10

Pregunta 1 Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.

227. Tajador

228. Malogrado

229. Papalote

Pregunta 2 ¿en qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?

230. A nivel académico: Diferencias de consideración de los currículos de cada país,

231. metodologías utilizadas.

232. A nivel socio afectivo: El poder adaptarse a un nuevo país, costumbres.

Pregunta 3 ¿qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)

233. Comida: Guarnición, chicha morada, arepas

234. Frutas: Maracuyá

235. Verduras: Yuca

Pregunta 4 ¿cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?

236. Tajapunta por sacapunta

237. Paisado por horizontal

Pregunta 5 ¿ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?

238. Si se han adoptado algunos términos, palabras, la dificultad está,

239. en que no han ayudado mucho al enriquecimiento de nuestro lenguaje,

240. debido a que hay una mala estructuración de las oraciones, como por ejemplo: “está qué...”

Pregunta 6 ¿Según su opinión que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?

241. La verdad que no mucho, ya que, la mayoría de nuestros estudiantes son extranjeros

Pregunta 7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?

242. Malograr

243. Tajador

244. Grifo

245. Canica

246. Paisado

247. Ahorita

248. Cometa

249. Carro

Pregunta 8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?

250. Volantín por cometa

- 251. Papalote por cometa
- 252. Carro por auto
- 253. Coche por auto
- 254. Sacapunta por tajador

Pregunta 9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?

- 255. No encuentro que hasta el momento los estudiantes migrantes hayan tenido dificultades con idioma,
- 256. con excepción de los haitianos.

Pregunta 10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?

- 257. Ninguna

Pregunta 11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?

- 258. Si, sobre todo en lo que respecta a la forma de comunicarse,
- 259. más que con las palabras por individual.

Pregunta 12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?

- 260. En la actualidad es más dinámico,
- 261. ya que antes los estudiantes principalmente peruanos, eran bastante tímidos para comunicarse.

ANEXO N°6: AGRUPAMIENTO DE IDEAS FUERZA.

PREGUNTAS	RESPUESTAS
1 Dé a conocer palabras, conceptos, adjetivos, dichos de uso cotidiano que se han integrado a nuestro repertorio nacional, producto de la interacción con estudiantes migrantes.	1-2-23-24-25-26-48-66-67-68-69-70-71-100-101-117-118-119-120-143-144-145-146-147-170-171-172-173-195-196-197-198-199-227-228-229
2 ¿En qué medida la presencia de estudiantes migrantes ha producido factores negativos?	3-27-49-72-102-103-121-122-123-148-149-150-174-200-201-202-203-204-230-231-232
3 ¿Qué palabras se han incorporado en el vocabulario habitual en las categorías semánticas de alimentos? (comidas, frutas y verduras)	4-5-6-7-28-29-30-31-32-50-51-52-53-54-73-74-75-104-105-124-151-152-175-176-177-178-179-205-206-207-208-233-234-235
4 ¿Cuáles son los sinónimos que se han incorporado al vocabulario común, dentro del aula, a propósito de la migración?	8-9-33-34-35-36-55-56-57-76-77-106-107-108-125-126-127-128-129-153-180-170-171-172-173-211-212-213-236-237
5 ¿Ha percibido usted un mayor número de palabras expresadas por parte de los estudiantes nacionales al interactuar con estudiantes migrantes?	10-37-58-78-79-80-108-130-154-181-214-238-239-240
6 ¿Según su opinión que ha ocurrido con la cantidad de vocabulario dentro del aula, producto de la interacción con estudiantes migrantes?	11-38-59-81-82-83-84-85-109-131-155-182-215-216-241

7 ¿Qué palabras ha incorporado usted a su lenguaje habitual producto de la interacción con estudiantes migrantes?	12-39-40-60-86-87-110-132-133-156-157-158-159-160-161-162-183-217-242-243-244-245-246-247-248-249
8 ¿Cuáles son las palabras o vocablos propios de nuestro país que se han modificado producto de la interacción con estudiantes migrantes?	13-14-15-16-17-41-61-88-89-111-134-163-184-185-186-218-250-251-252-253-254
9 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes que impiden su interactuar con estudiantes nacionales?	18-19-42-62-90-91-112-113-135-136-164-187-188-189-219-220-255-256
10 ¿Qué barreras comunicativas presentan los estudiantes migrantes para interactuar con sus docentes?	20-43-63-92-93-94-114-137-165-190-191-221-257
11 ¿Según su experiencia se percibe una mejora en la calidad de las interacciones profesor - estudiante migrante, con respecto a los últimos años?	21-44-64-95-96-115-138-139-166-167-168-192-222-223-258-259
12 ¿Qué interacciones comunicativas han sido incorporadas al repertorio tradicional de Chile como parte de la convivencia, a propósito del proceso migratorio?	22-23-45-46-47-65-97-98-99-116-140-141-142-169-193-194-224-225-226-260-261

DEDICATORIAS

Dedico este logro que tiene como actor fundamental a la figura de mi abuelo, padre y compañero. Además, a mi esposo Eduardo que supo con paciencia acompañarme en estos años de estudio, sin reclamar. Además, a mis hijos Javier y Miguel, con los que he tenido que estudiar a ratos.

Sandra Abdo Cubillos

Dedico todo el esfuerzo y proceso de esta investigación, a mi madre Gloria, a mi padre Hugo, a mi abuelo Carlos, que desde el firmamento me acompañan y que están presentes en mi corazón. Igualmente, a mi hermana Gloria, por su apoyo incondicional en cada momento de mi vida.

Ema Bascuñán Cools

AGRADECIMIENTOS

Queremos agradecer en primer término, al colegio George Washington, por toda su consideración y facilitar instancias para llevar a cabo esta investigación, además, nos permite desempeñar diariamente nuestra labor educativa.

Agradecer a todos los profesores participantes, por la deferencia de colaborar con nosotras en la investigación, respondiendo con seriedad y compromiso a la solicitud planteada.

Es necesario agradecer a nuestro profesor guía Pedro Moraga Labbé, por aceptar acompañarlos en este proceso, tanto por su apoyo, como compromiso.

Por último agradecer a la familia y amigos, que nos apoyaron y desearon, que esta investigación llegará a buen término.

ÍNDICE

Páginas

1. Resumen	
2. Abstract	
3. INTRODUCCIÓN	1
4. CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE LA INVESTIGACIÓN	3
4.1. Antecedentes.....	3
4.1.1. Descripción del colegio George Washington.....	3
4.2. Formulación del Problema.....	10
4.3. Justificación e importancia de la investigación.....	15
4.4. Preguntas de investigación.....	15
4.4.1. Pregunta general.....	15
4.4.2. Preguntas específicas.....	16
4.5. Objetivos de la investigación.....	16
4.5.1. Objetivo General.....	16
4.5.2. Objetivos Específicos.....	16
5. CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO	18
5.1. La Migración.....	18
5.2. La Percepción.....	22
5.3. El Lenguaje.....	27
6. CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO	31
6.1. Diseño de la Investigación.....	31
6.2. La muestra.....	31
6.3. El Instrumento.....	33
6.4. Plan de análisis de datos.....	35
6.5. Descripción de análisis de campo.....	35
7. CAPÍTULO IV: RESULTADOS, ANÁLISIS Y DISCUSIÓN	37
7.1. Análisis e interpretación de respuestas de cada categoría.....	37
7.2. Discusión.....	42

8. CAPÍTULO V: CONCLUSIONES.....	45
8.1. Generales.....	45
8.2. Desde los objetivos específicos.....	46
8.3. Limitaciones.....	47
8.4. Proyecciones.....	48
9. BIBLIOGRAFÍA.....	49
ANEXOS.....	53
Anexo N°1. Carta de presentación.....	54
Anexo N°2. Tabla de juicios de expertos.....	61
Anexo N°3. Encuesta final.....	68
Anexo N°4. Encuesta por objetivos.....	72
Anexo N°5. Transcripción de encuestas	74
Anexo N°6. Agrupamiento de ideas fuerza.	101

1. Resumen

En los últimos años, y en especial en el sector norte de la ciudad de Santiago, se ha podido detectar un aumento importante de migrantes, por lo que nos ha interesado desde la mirada de la educación conocer la percepción de los profesores acerca de la influencia de los procesos migratorios en el vocabulario.

La presente investigación apunta a identificar palabras y formas expresivas que se han incorporado al repertorio nacional, producto de la interacción continua con estudiantes migrantes. Así como los efectos positivos y negativos de este fenómeno.

La investigación es de orden descriptivo naturalista, dentro de un enfoque metodológico cualitativo e interpretativo.

Se aplicó una encuesta a 10 profesores del establecimiento, que cumplieron con ciertos criterios de selección. Los resultados de la misma entregan expresiones propias de los estudiantes migrantes y de la aceptación de su vocabulario sin afectar la interacción profesor- estudiante.

2. Abstract

In recent years, and especially in the northern sector of the city of Santiago, it has been possible to detect a significant increase in migrants, which has interested us from the perspective of education to know the perception of teachers about the influence of the migratory processes in the vocabulary of the students of the George Washington School.

The present investigation aims to identify words and expressive forms that have been incorporated into the national repertoire, product of the continuous interaction with migrant students. As well as the positive and negative effects of phenomenon.

The research is of a naturalistic descriptive order, within a qualitative and interpretative methodological approach.

A survey was applied to 10 teachers of the establishment, who met certain selection criteria. The results of the same give expressions of the migrant students and the acceptance of their vocabulary without affecting the student- teacher interaction.